

GB

Dishwasher
OPERATING INSTRUCTIONS

F

Lave-Vaisselle
NOTICE D'UTILISATION

D

Geschirrspüler
GEBRAUCHSANWEISUNG

DK

Opvaskemaskine
BRUGSANVISNING

P

Maquina de lavar
MANUAL DE INSTRUÇÕES

NL

Afwasmachine
GEBRUIKSAANWIJZING

GR

Πλυντήριο Πιάτων
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

E

Lavavajillas
MANUEL DE INSTRUCCIONES

PL

Zmywarka
INSTRUKCJA OBSŁUGI

Contents list

	Page
Safety precautions	3
Softening the water	4
Adding the rinse aid	5
Adding the detergent	5
Loading the dishwasher	6
Presenting your Dishwasher	7-8
Selecting a washing programme	9
Cleaning and maintenance instructions	10
Information for test laboratories	10
Troubleshooting	11

Presenting your dishwasher Fig. 1

Safety precautions

Please read the information in this instruction leaflet carefully. It gives all the information you need for safety, installation, use and guarantees for the appliance. We advise you to keep this leaflet and to pass it on to the new owner if you sell the machine.

Please be sure to comply with the information below, so that we can fulfil our responsibilities :

- Dispose of the packaging in a suitable manner and comply with legal standards regarding protection of the environment.

- If there is any visible damage to the machine, do not connect it to the mains power supply, but contact your supplier.

- The machine must be located in a frost-free environment. In the event of frost, the hydraulic components may be damaged.

- The inlet and outlet pipes must be connected in accordance with the leaflet. Incorrect connections can lead to damage.

- In order to ensure good stability, flush-fitting machines must be installed under a continuous work top fixed to the adjoining cabinets.

- Do not climb or lean on the door of the dishwasher when it is open. The machine can overbalance or be damaged.

- The machine is designed as a dishwasher and must not be used for any other purpose.

- We advise you to only use dishwasher products and not solvents.

- You should store dishwasher products as well as other cleaning products out of the reach of children. These products have a corrosive effect on the mouth and pharynx if they are swallowed.

- Keep dishwasher products as well as other cleaning products out of reach of children. These products, if they are swallowed, have a corrosive effect in the mouth and pharynx.

- If the machine does not operate correctly for reasons other than those mentioned in this leaflet, disconnect the machine from the mains power supply (pull out the plug) or disconnect the fuse in the circuit concerned and contact our after-sales service.

- Broken machines should be taken to the closest recycling centre. Destroy the door closing system so it no longer works (children may close themselves in whilst playing and suffocate). Cut the electric cable after having removed the plug from the socket.

- You are strongly advised to disconnect the machine after use and turn off the water supply.

- Do not allow children to play with the machine or handle it.

- The water inside the machine is not drinkable.

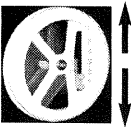
- When the machine is running, do not open the door. This may provoke important steam leakage or splattering of water.

Softening the water

Adjusting the water softener

The water softener should be properly adjusted to optimise salt consumption and for best washing results.

- Check the hardness of the water using the water-testing strip provided.
- Adjust the water softener following the instructions with the strip and using the table opposite.
- **Consult your fitter for water that is more than 28° (position 5)**

Hardness of your water supply (in British (Clarke) degrees)	salt requirements	Position	Adjust the cursor depending on the result to the adjustment position on the left of the tub.	Number of washes between two fills (about)
> 28° *	YES	5		
22° to 28°	YES	4		20
14° to 21°	YES	3		30
10.5° to 14°	YES	2		50
7° to 10.5°	YES	1		120
0° to 7°	NO	1		—

Important : The cursor must be in front of a figure

If you move or your water supply changes, adjust the water hardness settings. Check with your local water company.

Filling the container with regenerating salt (fig. 5)

Filling with salt is essential for the regeneration of the resins that soften the water so removing the hardness from it, except if the water supply is already sufficiently soft. (see "Adjusting the water softener").

You should fill just before starting the programme.

- 1 - Unscrew and remove the salt container cap.
- 2 - Use a funnel to pour: fill the container with **regenerating salt** specially designed for dishwashers.


3 - The first time, fill up with water

Screw down the salt container cap again properly.

Important: If adjusting the water softener does not require the addition of regenerating salt (Wash light on), **you should nevertheless fill the salt container with water before using.**
Never pour detergent into the container,
you will destroy the water softener

Only use "special dishwasher" regeneration salt. Do not use table salt, cooking salt, etc. These salts can contain insoluble elements and will cancel out the effect of the softener.

Identifying the regenerating salt level

A light  on the control band tells you to add regenerating salt.

Adding the rinse aid

Rinsing product is necessary as it avoids stains on the dishes and makes drying easier.

IMPORTANT! Only use products intended for dishes and NOT detergents intended for hand washing !

Filling and adjusting the rinsing product container (Fig. 6 - 7)

Put the door in a horizontal position when filling the container and unscrew the cap in the door. Fill to just below the to the adjusting lever.


If the product overflows during filling, remove the excess with a sponge to avoid foam forming.

If you experience stains or bad drying after several cycles, you may if necessary adjust the dosage using the selector:

Soft water : level 1 to reduce the dose

Hard water : level 3 to increase it.

Finding the level of the rinsing product

A light  on the control band shows you requirements in rinsing product when the door is ajar.

Adding the detergent

The washing product container has been placed in front of the upper basket to make the machine easier to fill. This means that you can load the washing powder without bending down or completely opening the door.

Use washing products specifically designed for dishwashers. See the manufacturers' recommendations on the packet as well as the advice for use below.

The distributor offers you a choice between using tablets or powder or liquid detergent.

Before starting the programme :

put the **tablet** in the upper compartment.

Put the tablet in the outside compartment. Using tablets is particularly recommended for the Eco programme and for full loads of dishes.

Or,

Pull the container to fill with washing **powder** or **liquid** and fill up to:

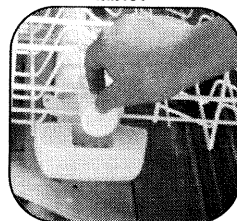
Minimum setting for slightly dirty dishes

Maximum setting for dirty dishes

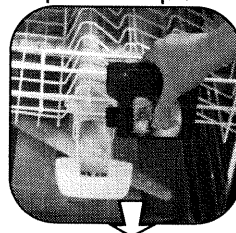
Close the container

VERY IMPORTANT: keep all products out of the reach of children and away from humidity.

tablet



powder or liquid



Loading the dishwasher

In order to obtain good cleaning results, be sure to remove any large food residues before switching on the machine. Any burnt or stuck-on residues must be removed beforehand.

The model dish-washer has two racks for 12 place-settings, or 162 items (figures 10-11), to standard DIN 44990. Always point the inside of the crockery downwards. Ensure that no item conceals another and that nothing obstructs the spraying facility. After switching on, check that the spraying arms can move freely. No item should overlap the baskets.

Lower basket (Fig. 8 - 9 - 11)

Place the dishes so that water may circulate freely and spray all the utensils. (Avoid attaching and piling dishes up).

This basket is especially intended to hold: plates, cutlery, dishes, frying pans, saucepans.

Put large-sized plates and frying pans on the side.

Avoid mixing plates and soup dishes. **You should preferably place same-sized plates together. Place soup dishes at the back, in the high pin area.**

Make sure nothing obstructs the rotation of the lifting arm (saucepan handles, cutlery or large dishes).

The cutlery trays slide and can be put anywhere on the lower basket. You can adjust them according to the dishes you wash.

Removable grids are available if you wish to load cutlery in an orderly fashion.

For optimum washing, you can use these separation grids.

Cutlery : (Fig. 13)

- Place handles downwards.
- Separate silverware from other metals using the separating grill.
- It is preferable to place small spoons in the separating grills.

Upper basket (Fig. 10 - 12)

This basket is particularly intended to hold glasses, cups, ramekins, small salad bowls, bowls, saucers etc...

Place glasses so that they do not touch and tip them sufficiently so that they do not retain any water. **Place the hollow end of glasses, cups and bowls facing downwards.** Arrange the dishes methodologically to gain space (rows of glass, cups, and bowls).

You can if you wish unclip the saucer rack to gain space.

Objects not suitable for your

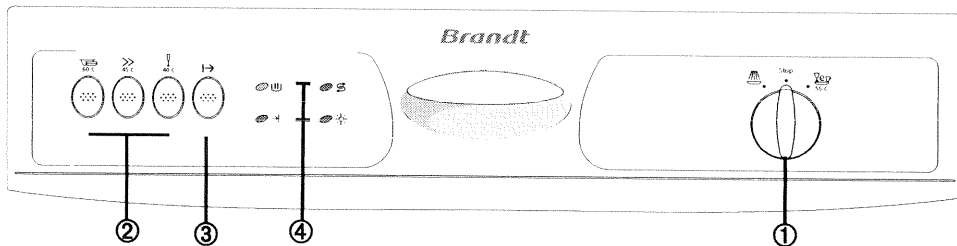
dishwasher

- Wooden chopping boards
 - Pewter or copper objects
 - Non-stainless steel objects
 - Cutlery with wooden, horn or mother-of-pearl handles
 - Antique or hand-painted crockery
- When buying dishes or cutlery, check they are suitable for dishwashers.

IMPORTANT NOTE : For reasons of safety, we recommend you place sharp-ended table knives blade down in the cutlery basket. Long-bladed cutlery and other sharp utensils should be placed flat in the upper basket.

Presenting your Dishwasher

MODEL DWM150

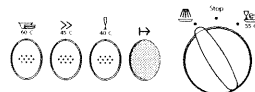


- ① PROGRAMME KNOB: Turn this knob to select your programme
- ② WASHING OPTION BUTTON: Press this button, if required.
- ③ 'START' BUTTON: Pressing this button starts this programme
- ④ INDICATOR LIGHTS: Washing, end of programme
Lack of regenerating salt
Lack of rinsing agent

Selecting a washing programme

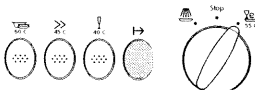
Soak

This very short cycle, which uses no detergent, enables you to keep your crockery from drying out while waiting to be washed, if it will not be washed until the following or the day after.



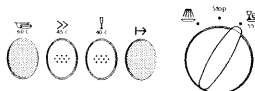
Eco 55°C

Recommended for dirty crockery with a normal amount of dried-on residue: everyday crockery.



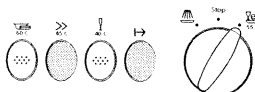
Intensive 60°C

Recommended for very dirty crockery with a large amount of dried-on residue: grease, sauce, baked-on cheese and other residue.



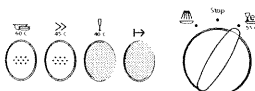
Rapid 45°C

Recommended for slightly dirty crockery, not greasy and with only a small amount of residue: coffee cups, dessert dishes or everyday crockery.



Fragile 40°C

Recommended for fragile crockery, only slightly dirty and with only a small amount of residue: glass or fragile porcelain that does not withstand high temperatures.



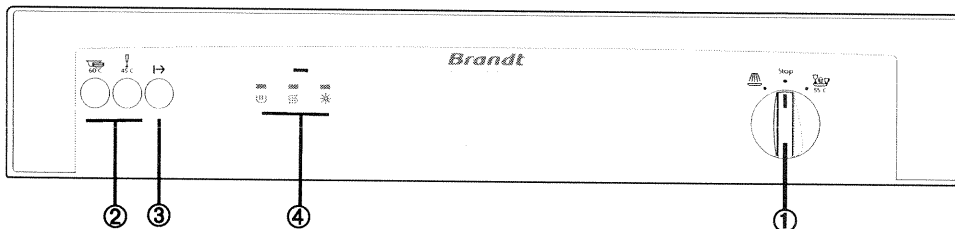
Indicative Figures	Water	Electricity
Intensive	18 L.	1,65 kWh
Eco	18 L.	1,44 kWh
Rapid	18 L.	1,10 kWh
Fragile	18 L.	1,24 kWh
Soak	5 L.	0,10 kWh

These values refer to normal conditions of use. They may vary depending on the load, the temperature, the hardness of the water or the supply voltage.



Presenting your Dishwasher

MODEL DWM150H - MODEL VI150BE1

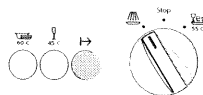


- ① PROGRAMME KNOB: Turn this knob to select your programme
- ② WASHING OPTION BUTTON: Press this button, if required.
- ③ 'START' BUTTON: Pressing this button starts this programme
- ④ INDICATOR LIGHTS: Washing
Lack of regenerating salt
Lack of rinsing agent

Selecting a washing programme

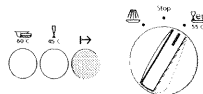
Soak

This very short cycle, which uses no detergent, enables you to keep your crockery from drying out while waiting to be washed, if it will not be washed until the following or the day after.



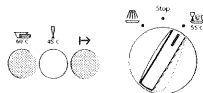
Eco 55°C

Recommended for dirty crockery with a normal amount of dried-on residue: everyday crockery.



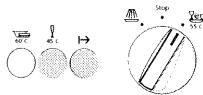
Intensive 60°C

Recommended for very dirty crockery with a large amount of dried-on residue: grease, sauce, baked-on cheese and other residue.



Fragile 40°C

Recommended for fragile crockery, only slightly dirty and with only a small amount of residue: glass or fragile porcelain that does not withstand high temperatures.





Indicative Figures	Water	Electricity
Intensive	18 L.	1,65 kWh
Eco	18 L.	1,44 kWh
Fragile	18 L.	1,24 kWh
Soak	5 L.	0,10 kWh


These values refer to normal conditions of use. They may vary depending on the load, the temperature, the hardness of the water or the supply voltage.

Selecting a washing programme

① How to programme a wash

For a rapid wash, set the programme knob to "Eco"  and press the "Start" button.

For a normal or intensive wash, set the programme knob to "Eco", press the "Intensive"  button and then "Start" |→ button.

For a fragile wash, set the programme to "Eco", press the "Fragile"  button and then press the "Start" button.


Model DWM150:

For a rapid wash, set the programme button to "Eco", press the "Rapid" >> button and then press the "Start" button

Warning: Do not select the "Normal", "Fragile" and "Rapid" buttons (depending on the model) all at the same time.


Soak


If you only wash the crockery once every two or three days, you can use an intermediate programme

To select the delay cycle, set the programme knob to "Soak"  and then press the "Start" button.


A single drenching is sufficient: this is why the programming unit does not allow you to perform two delay cycles in succession

Stopping the programme

Model DWM150H-Model V1150BE1: the **washing light**  illuminates as soon as the programme starts and **goes out when the cycle is finished**. Do not stop the machine before this light goes out. The light must be out when programming a new cycle. Reset the programme knob to "Stop". Do the same to stop your dishwasher momentarily during a cycle.

Model DWM150: the **washing light**  illuminates as soon as the programme stops.


Do not stop the machine before this light goes out.

The "Finished"  light illuminates when the programme is complete.


Reset the programme knob to "Stop".

This light must be out when programming a new cycle.

The missing product indicator lights go on when the machine is turned on.

Salt:  lights up when salt is low. After you have added regenerating salt it may stay on until the salt has dissolved sufficiently. This happens generally after a cycle (or if you have not properly filled the machine – see page 4) for example when starting off with the sample.

Note: where water is particularly soft regenerating salt is not needed but the light will remain on.

Rinsing product:  Goes on, door ajar, when you should add rinsing product (see filling page 5)

Economical and ecological washing

Do not pre-wash your dishes by hand.

Use all the capacities of your dishwasher. It will wash economically and ecologically.

Always choose the programme best adapted to the stains and the type of dishes.

Avoid using too much detergent, regenerating salt and rinsing liquid. Observe the recommendations contained in this manual (pages 5, 6 and 7) as well as the product manufacturer's instructions.

Make sure that the water softener is properly adjusted. (see page 4)

Cleaning and maintenance instructions

- Your dishwasher comes with a self-cleaning pulse filter that constantly filters small particles of dirt trapped in the washing bath.

The filter and the main filter cannot be dismantled as the cleaning arm constantly cleans them.

NEVERTHELESS:

- regularly clean the waste trap. To do this:

Fig. 14 ① Pull the waste trap handle upwards.
- clean the drainage outlet (3 to 4 times per annum). To do this:

Fig. 14 ② Remove the drainage outlet by pushing the tab backwards, and then pulling upwards.

- Remove residue using a brush.
- Clean under running water.
- Return the unit to its housing taking care that it is well engaged.

Clean as necessary

- Underneath the filters, around the door and the door joint with a damp sponge to remove any deposit.
- **Use only soap and water for the bodywork and control board.**

Do not clean with abrasive powders, scouring pads, spirit-based products or solvent.

Use preferably a cloth or a sponge.

- If you have stainless steel door you may use products adapted for stainless steel. See the manufacturer's instructions for advice on their use.

Every year

To maintain your machine in perfect working order you should clean it once or twice a year. Run an intensive programme with the machine empty and a special dishwasher cleaning product available from any reputable dealer.


Prolonged period of non-use

Clean your machine completely then unplug the electricity supply and close the water tap. Keep the machine away from frost.

Information for test laboratories

COMPARATIVE TESTS according to : Fig. 10-11

- Capacity : 12 place setting
- Rinsing product set at : 2
- Quantity of washing product : 30 g. product B
- It is essential that the softener be adjusted to a setting immediately above the recommended one, according to the hardness of your water, to take into account the lack of phosphate in the standardised detergent.
- Should deviations exist compared with EN0242 comparative tests regarding the degree of soiling, the type of dishes and cutlery etc..., contact the manufacturer of the equipment before starting tests.

IEC 436, DIN 44990 : Program "Intensive" 

EN 50242 : Program "Fragile" 

Troubleshooting

Problems

Causes

The dishwasher will not start

- Is it plugged in ?
- Is the door properly closed ?
- Is the water connected ?
- Check that the "delayed start" is on "0" (according to the model)

The dishes are not properly washed (or their are stains in it)

- Programme choice. Choose the programme best adapted to the type of wash
- Make sure nothing is blocking the circulation of the water
- Check the dishes are properly arranged.
- Only use specially designed washing products
- Check the waste well, filters, arms, joints and door rim are clean
- Clean the filter
- Check that the washing arm can freely rotate

Greasy stains

- Increase the dose of washing product
- Use a new packet of washing product
- Choose a better adapted programme

Limescale deposits on the dishes

- Check it is limescale (clean with vinegar). If yes :
- Check the hardness of the water

The dishes are dull

- Too soft water is aggressive for glasses.
- Check the hardness of the water
 - Reduce the softener and if necessary remove the regenerating salt.

Traces of salt (salty taste on the dishes)

- Add water to the salt pot and reload if necessary.
- Cap badly closed.

Blackened or marked silverware

- Remove food residue immediately after use
- Separate silverware from other metals
- Choose detergent recommended for silverware

Traces of rust on knife blades

- Use knives suitable for dishwashers

The dishwasher does not empty

- Remove the siphon stop valve
- Check the drain pipe is not bent or crushed
- You have moved your dishwasher and have tipped it backwards. To restart the pump, unhook the draining rod, lay it on the floor at the end of a basin, draining should restart. Then turn off the "Start/Stop" button, put the draining rod back and restart your programme.

This machine complies with all applicable safety standards. Any repairs should be carried out by a qualified technician. Repairs carried out by unqualified technicians may be dangerous for the user.

If you have problems not covered by these remarks, consult your dealer or After-Sales Service. Have the machine type, series number or that mentioned on the rating plate (inside the door) ready.

You will so avoid unnecessary delays and cost.

Table des matières

Conseils de sécurité	Page 13
Adoucissement de l'eau	14
Introduction du produit de rinçage	15
Introduction du produit de lavage	15
Chargement du lave-vaisselle	16
Présentation de votre lave-vaisselle	17-18
Sélection d'un programme de lavage	19
Instructions de nettoyage et d'entretien	20
Indications pour laboratoire d'essais	20
Remèdes en cas de pannes	21

Présentation de votre lave-vaisselle Fig. 1

Conseils de sécurité

Veillez lire avec attention les informations sur cette notice explicative. Elle vous donne les indications nécessaires pour la sécurité, l'installation, l'utilisation et les garanties de l'appareil. Nous vous conseillons de conserver cette notice et de la transmettre en cas de vente au nouveau propriétaire de cette machine.

Nous dégageons toutes responsabilités en cas de non respect des indications ci-dessous :

- Prière d'éliminer l'emballage de manière adaptée et conforme aux normes de la loi pour la protection de l'environnement.

- Dans le cas où l'appareil est visiblement endommagé, ne le branchez pas, mais contactez votre fournisseur.

- L'emplacement doit être hors gel. En cas de gel, il est possible que les parties hydrauliques soient endommagées.

- Les tuyaux d'alimentation et d'évacuation doivent être branchés conformément à la notice. Des branchements incorrects peuvent entraîner des dommages.

- Afin d'assurer une bonne stabilité, les appareils encastrables doivent être installés sous un plan de travail continu fixé aux meubles voisins.

- Il est déconseillé de monter ou de s'appuyer sur la porte ouverte du lave-vaisselle.

L'appareil peut basculer ou être endommagé.

- La machine a pour fonction le lavage de la vaisselle et ne doit pas être utilisée pour d'autres usages.

- Pour l'entretien de votre lave-vaisselle l'utilisation de solvants est fortement déconseillée.

- Veuillez stocker les produits pour lave-vaisselle ainsi que les autres produits de nettoyage hors de la portée des enfants. Ces produits ont, s'ils sont avalés, un effet corrosif pour la bouche et le pharynx.

- Dans le cas d'un mauvais fonctionnement de l'appareil suite à d'autres causes que celles mentionnées sur cette notice, débranchez l'appareil (retirez la prise) ou couper le circuit concerné et prenez contact avec notre service après-vente.

- L'appareil répond aux consignes de sécurité en vigueur. Les réparations éventuelles doivent être effectuées par des personnes qualifiées. Les réparations ou changements non conformes peuvent entraîner des dangers pour l'utilisateur. Dans le cas d'un remplacement, n'utilisez que des pièces d'origine.

- Les appareils hors service doivent être apportés au centre de recyclage le plus proche. Détruisez le système de fermeture de porte afin que celle-ci ne ferme plus (des enfants peuvent s'enfermer en jouant à l'intérieur de l'appareil - risque d'étouffement). Coupez le câble d'alimentation électrique après avoir enlevé la fiche de la prise de courant.

- Il est fortement conseillé de mettre l'appareil hors tension après usage et de fermer le robinet d'arrivée d'eau.

- Ne laissez pas les enfants jouer avec la machine ou manipuler celle-ci.

- L'eau à l'intérieur du lave-vaisselle n'est pas potable.

- Pendant le fonctionnement de la machine, ne pas ouvrir la porte au risque de provoquer des fuites importantes de vapeur ou des projections d'eau.

Adoucissement de l'eau

Réglage de l'adoucisseur

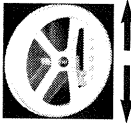
Le réglage de l'adoucisseur doit être effectué correctement pour optimiser la consommation de sel et pour obtenir un résultat de lavage idéal. Pour cela :

- Vérifiez la teneur en calcaire de votre eau à l'aide de la bandelette aqua-test fournie.
- Réglez l'adoucisseur en suivant les instructions qui accompagnent la bandelette et à l'aide du tableau ci-dessous.

En fonction du résultat, réglez le curseur à la position.

*** Pour les eaux >70°F (position 5) consultez votre revendeur.**

En cas de déménagement ou après une modification de l'alimentation en eau de votre appareil, ajustez la dureté de l'eau. Renseignez-vous auprès du Service des Eaux local.

Dureté de l'eau (en degré français de dureté)	Besoin en sel	Position	Réglage situé à gauche dans la cuve	Nbre de lavages entre 2 remplissages (environ)
> à 70° F *	OUI	5		20
45 à 70°F	OUI	4		30
35 à 45°F	OUI	3		50
25 à 35°F	OUI	2		120
10 à 25°F	OUI	1		—
0 à 10°F	NON	1		

IMPORTANT : Le curseur doit être **impérativement** en face d'un chiffre.

Remplissage du réservoir à sel régénérant (fig. 5)

Le remplissage en sel est indispensable pour régénérer les résines qui adoucissent l'eau en la

débarrassant de son calcaire, sauf si l'eau du réseau est suffisamment douce (voir "réglage de l'adoucisseur").

Cette opération de remplissage doit s'effectuer juste avant de lancer un programme.

- 1 - Dévissez et enlevez le bouchon du réservoir à sel.
- 2 - A l'aide de l'entonnoir fourni, remplissez le réservoir avec **du sel régénérant** spécialement conçu pour lave-vaisselle.
- 3 - **La première fois, complétez avec de l'eau jusqu'au bord du réservoir.**

Revissez bien à fond le bouchon du réservoir à sel.

Important : Dans le cas où le réglage de l'adoucisseur ne nécessite pas de sel régénérant (position 1), **il est tout de même impératif de remplir le réservoir à sel avec de l'eau lors de la mise en service.**

Ne jamais verser de détergent dans ce réservoir, vous détruiriez l'adoucisseur.

N'utilisez que du sel de régénération "spécial lave-vaisselle". Ne pas employer de sel de table, sel de cuisine ou autres. Ces sels peuvent contenir des éléments non solubles et annuler la fonction de l'adoucisseur.

Repérage du niveau de sel régénérant

Un voyant lumineux situé sur le bandeau de commande vous indique qu'il faut rajouter du sel régénérant.

Introduction du produit de rinçage

Le produit de rinçage est nécessaire car il permet d'éviter les traces de gouttes sur la vaisselle et favorise le séchage.

IMPORTANT ! Utiliser seulement des produits prévus pour lave-vaisselle et NON des produits lessiviels destinés au lavage à la main !

Remplissage et réglage du distributeur de produit de rinçage (fig. 6 - 7)

Afin de remplir le compartiment, mettez la porte dans la position horizontale et dévissez, dans le sens des aiguilles d'une montre, le bouchon se trouvant sur la porte.

Remplissez jusqu'à affleurer le haut du levier de réglage.

En cas de débordement de produit lors du remplissage, épongez l'excès pour éviter la formation de mousse.

Vous pouvez si besoin, après quelques cycles en cas de traces ou de mauvais séchage, ajuster le réglage au moyen du sélecteur :

Eau douce : repère 1 pour diminuer le dosage,
Eau dure : repère 3 pour l'augmenter.

Repérage du niveau de produit de rinçage

Un voyant lumineux situé sur le bandeau de commande vous indique, lorsque la porte est entrouverte, qu'il faut rajouter du produit de rinçage.

Introduction du produit de lavage

Pour faciliter le chargement de la lessive, le distributeur à produits de lavage est situé en face avant du panier supérieur. Ce qui vous permet de mettre la lessive sans vous baisser ni ouvrir complètement la porte.

Ce distributeur vous offre le choix d'utilisation de pastille ou lessives poudre et liquide.

Avant de lancer un programme de lavage :

- Disposez la **pastille** dans le compartiment extérieur. L'utilisation des pastilles est plus particulièrement recommandée pour le programme Eco et pour un chargement complet de vaisselle.

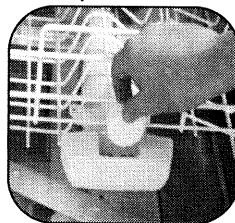
OU

- Tirez le distributeur pour approvisionner en **lessive poudre** ou **liquide** et remplissez jusqu'au **repère min.** pour une vaisselle peu sale
repère max. pour une vaisselle sale
Fermez le distributeur.

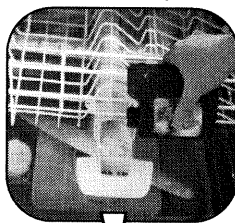
TRES IMPORTANT : Conservez tous ces produits hors de portée des enfants et à l'abri de l'humidité.

Utilisez des **produits de lavage spécialement conçus pour lave-vaisselle**. Reportez-vous aux indications du fabricant figurant sur l'emballage ainsi qu'aux conseils d'utilisation ci-dessous.

pastille



poudre ou liquide



Chargement du lave-vaisselle

Pour obtenir un bon résultat de lavage, prenez soin, avant de charger la vaisselle, de la débarrasser des résidus alimentaires importants. Tous les restes brûlés ou attachés doivent être préalablement éliminés.

Votre lave-vaisselle dispose de deux paniers pour 12 couverts (140 pièces) selon la norme DIN 44990 (fig. 10 et 11). Toujours orienter l'intérieur de la vaisselle vers le bas. Veillez à ce qu'aucune pièce n'en cache une autre et qu'il n'y ait aucune obstruction pour l'aspersion. Vérifiez après chargement la libre rotation des bras d'aspersion. Aucune pièce ne doit dépasser des paniers.

Panier inférieur (fig. 8 - 9 - 11)

Disposez la vaisselle de façon à ce que l'eau puisse circuler librement et asperger tous les ustensiles.

(Évitez assiettes accolées, superposition).

Ce panier est destiné plus particulièrement à recevoir : les assiettes, les couverts, les plats, les poêles, les casseroles.

Placez les plats, les poêles de grand diamètre sur les côtés.

Évitez d'intercaler les assiettes plates et creuses.

Disposez de préférence à la suite les assiettes de même forme. Placez les assiettes creuses à l'arrière, dans la zone des picots hauts.

Assurez-vous qu'aucun objet ne gêne la rotation des bras de lavage (queue de casserole, couverts ou plat trop grand).

Les paniers à couverts sont coulissants et peuvent être disposés à n'importe quel endroit du panier inférieur vous offrant ainsi la facilité d'effectuer des chargements divers en fonction des pièces de vaisselle.

Des **grilles amovibles** sont à votre disposition si vous souhaitez un chargement des couverts ordonné.

Pour un lavage optimum, vous pouvez utiliser ces grilles de séparation.

Les couverts (fig. 13)

- Orientez-les le manche vers le bas.
- Séparez l'argenterie des autres métaux en utilisant la grille de séparation.
- Utilisez de préférence une grille de séparation pour ranger les petites cuillères.

Panier supérieur (fig. 10 - 12)

Ce panier est destiné plus particulièrement à recevoir : les verres, les tasses, les ramequins, les petits saladiers, les bols, les soucoupes etc...

Rangez vos verres de façon à limiter les points de contact. **Orientez le creux de verres, des tasses des bols vers le bas.** Rangez la vaisselle de façon méthodique afin de gagner de la place (rangée de verres, de tasses, de bols).

Vous avez la possibilité de déclipper la clayette soucoupes de manière à profiter d'un maximum de place.

Pièces non appropriées :

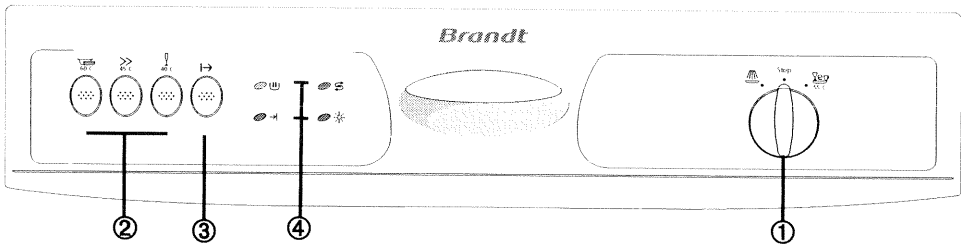
- Les planches à découper en bois,
 - Les objets en étain et en cuivre,
 - La vaisselle et les couverts collés,
 - Les ustensiles en acier oxydable,
 - Les couverts avec manches en bois, en corne ou en nacre.
 - Porcelaine antique ou peinte à la main.
- Lors d'achat de vaisselle, verres, couverts, faites-vous confirmer qu'ils sont appropriés à un lavage en machine.

Note importante : Pour des raisons de sécurité nous recommandons de disposer les couteaux de table à bouts pointus la pointe en bas dans les paniers à couverts.

Les couteaux à longue lame et autres ustensiles de cuisine acérés doivent être placés à plat dans le panier supérieur.

Présentation de votre lave-vaisselle

MODELE DWM150

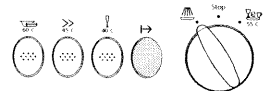


- ① BOUTON DE PROGRAMMES : Tournez ce bouton pour choisir votre programme.
- ② TOUCHE D'OPTION LAVAGE: Appuyez sur la touche si besoin.
- ③ TOUCHE "DÉPART" : Appuyez sur cette touche. Le programme commence.
- ④ VOYANTS INDICATEURS : Lavage, Fin de programme.
Manque de produit Sel régénérant,
Manque de produit Produit de rinçage.

Sélection d'un programme de lavage

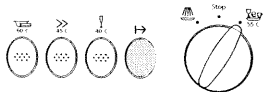
Trempage

Ce cycle très court, sans utilisation de lessive, permet de réhumidifier votre vaisselle en attente du lavage si celui-ci n'a lieu que le lendemain ou le surlendemain.



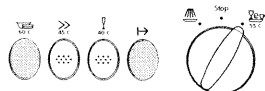
Eco 55°C

Recommandé pour une vaisselle sale avec une quantité normale de résidus desséchés et adhérents : vaisselle de tous les jours.



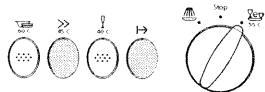
Intensif 60°C

Recommandé pour une vaisselle très sale avec une grande quantité de résidus desséchés et adhérents : graisse, sauce, salissures cuites, friture, gratin.... Vaisselle de tous les jours et vaisselle de cuisson.



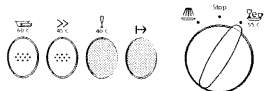
Rapide 45°C

Recommandé pour une vaisselle peu sale, non grasse avec une faible quantité de résidus peu adhérents : service à café, à desserts ou vaisselle de tous les jours.



Fragile 40°C

Recommandé pour la vaisselle fragile et peu sale avec une faible quantité de résidus peu adhérents : verres ou porcelaine fragile supportant mal les températures élevées.



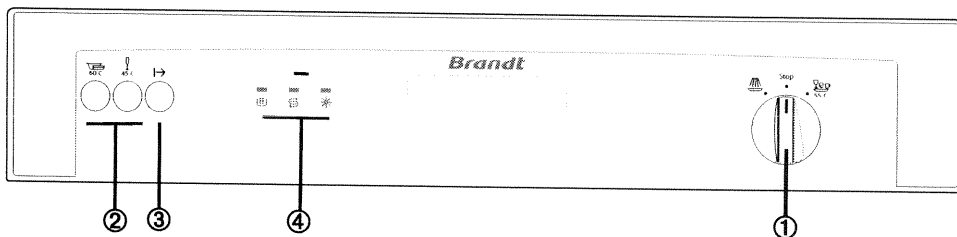
à titre indicatif : Eau Electricité

Intensif	18 L.	1,65 kWh
Eco	18 L.	1,44 kWh
Rapide	18 L.	1,10 kWh
Fragile	18 L.	1,24 kWh
Trempage	5 L.	0,10 kWh

Ces valeurs se réfèrent à des conditions normales d'utilisation. Elles peuvent varier en fonction de la charge, de la température, de la dureté de l'eau ou de la tension d'alimentation.

Présentation de votre lave-vaisselle

MODELES DWM150H-VI150BE1



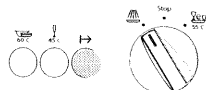
- ① BOUTON DE PROGRAMMES :
- ② TOUCHE D'OPTION LAVAGE:
- ③ TOUCHE "DÉPART" :
- ④ VOYANTS INDICATEURS :

Tournez ce bouton pour choisir votre programme.
Appuyez sur la touche si besoin.
Appuyez sur cette touche. Le programme commence.
Lavage.
Manque de produit Sel régénérant,
Manque de produit Produit de rinçage.

Sélection d'un programme de lavage

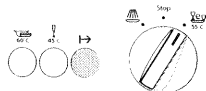
Trempage

Ce cycle très court, sans utilisation de lessive, permet de réhumidifier votre vaisselle en attente du lavage si celui-ci n'a lieu que le lendemain ou le surlendemain.



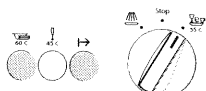
Eco 55°C

Recommandé pour une vaisselle sale avec une quantité normale de résidus desséchés et adhérents : vaisselle de tous les jours.



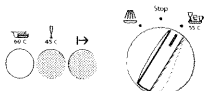
Intensif 60°C

Recommandé pour une vaisselle très sale avec une grande quantité de résidus desséchés et adhérents : graisse, sauce, salissures cuites, friture, gratin.... Vaisselle de tous les jours et vaisselle de cuisson.



Fragile 45°C

Recommandé pour la vaisselle fragile et peu sale avec une faible quantité de résidus peu adhérents : verres ou porcelaine fragile supportant mal les températures élevées.




à titre indicatif : Eau Electricité


Intensif	18 L.	1,65 kWh
Eco	18 L.	1,44 kWh
Fragile	18 L.	1,24 kWh
Trempage	5 L.	0,10 kWh


Ces valeurs se réfèrent à des conditions normales d'utilisation. Elles peuvent varier en fonction de la charge, de la température, de la dureté de l'eau ou de la tension d'alimentation.

Sélection d'un programme de lavage

① Comment programmer un lavage

Pour un lavage courant positionnez le bouton de programmes sur "**Eco**" , appuyez sur la touche "**Départ**".

Pour un lavage normal ou intensif, positionnez le bouton de programmes sur "**Eco**" appuyez sur la touche "**Intensif**"  puis sur la touche "**Départ** |→".


Pour un Lavage Fragile positionnez le bouton de programmes sur "**Eco**", appuyez sur la touche "**Fragile**"  puis appuyez sur la touche "**Départ**".

Modèle DWM 150 : Pour un Lavage Rapide positionnez le bouton de programmes sur "**Eco**", appuyez sur la touche "**Rapide**" >> puis appuyez sur la touche "**Départ**".

Attention : Ne pas sélectionner les touches "Normal", "Fragile" et "Rapide" (selon modèle) à la fois.


Trempage

Si vous ne faites des lavages que tous les 2 ou 3 jours, vous pouvez effectuer un programme intermédiaire.

Pour sélectionner le cycle d'attente, positionnez le bouton de programmes sur "**Trempage**"  et appuyez sur la touche "**Départ**".

Un seul trempage suffit, c'est pourquoi la programmation ne vous permet pas de faire deux cycles d'attente successifs.

Arrêt du programme


Modèles DWM 150H-VI150BE1 : **Le voyant lavage**  s'éclaire dès que le programme commence et **s'éteint lorsque le cycle est terminé**. N'arrêtez pas l'appareil avant l'extinction de ce voyant. Ce voyant doit être éteint lors de la programmation d'un nouveau cycle. Remettez le bouton de programmes sur "**Stop**".

Faire de même pour arrêter momentanément votre lave-vaisselle en cours de cycle.

Modèle DWM 150 : Le voyant lavage

s'éclaire dès que le programme commence.


N'arrêtez pas l'appareil avant l'extinction de ce voyant.

Le voyant fin  s'éclaire lorsque le programme est terminé.


Remettez le bouton de programmes sur "**Stop**".

Ce voyant doit être éteint lors de la programmation d'un nouveau cycle.

Les voyants indicateurs de manque de produits s'éclairent lorsque l'appareil est sous tension.

sel :  Il s'éclaire lorsqu'il faut ajouter du sel. Après un remplissage de sel régénérant, il peut rester allumé jusqu'à ce que le sel soit suffisamment dissout, en général après un cycle (ou si le remplissage n'est pas complet - voir remplissage page 14) par exemple lors de la mise en service avec l'échantillon.

Nota : Dans le cas d'une eau particulièrement douce et ne nécessitant pas l'utilisation de sel régénérant, ce voyant reste éclairé.

produit de rinçage :  Il s'éclaire, porte entrouverte, lorsqu'il faut ajouter du produit de rinçage (voir remplissage page 15).

Lavage économique et écologique

Ne prélevez pas votre vaisselle à la main.

Exploitez pleinement les capacités de votre lave-vaisselle. Le lavage sera économique et écologique.

Choisissez toujours un programme de lavage adapté au type de vaisselle et en fonction de son degré de salissures.

Évitez les surdosages de détergents, de sel régénérant et de liquide de rinçage. Observez les recommandations inscrites dans cette notice (pages 14, 15, et 16) ainsi que les indications mentionnées sur les emballages de produits.

Assurez-vous du bon réglage de l'adoucisseur d'eau (voir page 14).

Instructions de nettoyage et d'entretien

- Votre lave-vaisselle est muni d'un microfiltre pulsé autonettoyant pour filtrer en permanence les micro-salissures en suspension dans le bain de lavage.

Le microfiltre et le filtre principal ne se démontent pas car ils sont nettoyés en permanence par les bras d'aspersion. CEPENDANT :

- nettoyez régulièrement le piège à déchets.
Pour cela :

Fig. 14 ① Tirez vers le haut la poignée du piège à déchets.

- nettoyez le puits de vidange (3 à 4 fois par an).
Pour cela :

Fig. 14 ② Retirez le puits de vidange en poussant la languette vers l'arrière puis tirez vers le haut.

- Enlevez les résidus avec une brosse.
- Nettoyez sous l'eau courante.
- Remplacez l'ensemble dans son logement en veillant à bien le clipper à fond.

Procédez au nettoyage si nécessaire :

- Du dessus des filtres, du pourtour de la porte, du joint de porte, avec une éponge humide pour éliminer tout dépôt éventuel.
- Pour la carrosserie et le tableau de commande. **Utilisez uniquement de l'eau et du savon.**

Ne pas employer les poudres abrasives, éponges métalliques, et les produits à base d'alcool, de diluant.

Utilisez de préférence un chiffon ou une éponge.

- Vous pouvez utiliser, dans le cas d'une machine avec porte inox, des produits du commerce adaptés à l'inox. Pour leur utilisation, reportez-vous aux prescriptions du fabricant de produit.

Tous les ans

Pour garantir durablement le bon fonctionnement de votre appareil, pensez à le nettoyer une ou deux fois par an en effectuant un programme intensif à vide avec un produit de nettoyage spécial lave-vaisselle vendu dans le commerce.

Arrêt prolongé

Nettoyez complètement votre appareil, puis débranchez l'alimentation électrique et fermez le robinet d'arrivée d'eau.

Indications pour laboratoire d'essais

TESTS COMPARATIFS SELON : FIG. 10 - 11

- Réglage distributeur de produit de rinçage sur : 2.
- Capacité : 12 couverts
- Quantité de lessive : 30 g. lessive B.

- Il est impératif d'effectuer un réglage de l'adoucisseur immédiatement supérieur à celui préconisé, en fonction de votre dureté d'eau, pour tenir compte de l'absence de phosphate dans le détergent normalisé.
- S'il existe des déviations par rapport aux tests comparatifs selon EN 50242 portant sur le degré de salissure, le type de vaisselle et de couvert etc..., contactez le fabricant de l'appareil avant le début des tests.

IEC 436, DIN 44990 : Programme "Intensif" 

EN 50242:

Programme "Fragile" 

Remèdes en cas de panne

Anomalies de fonctionnement	Contrôle / Cause possible
Le lave-vaisselle ne démarre pas.	<ul style="list-style-type: none">- Vérifiez La prise de courant.- Vérifiez la bonne fermeture de la porte- Vérifiez l'ouverture du robinet d'arrivée d'eau.- Vérifiez que le bouton "départ différé" est sur "0". (selon modèle)
Mauvais lavage (ou redépôts)	<ul style="list-style-type: none">- Choisissez un programme mieux adapté aux salissures.- Assurez vous qu'aucune pièce ne gêne le passage de l'eau . - Veillez à la bonne disposition de la vaisselle.- Utilisez exclusivement un produit de lavage spécial lave-vaisselle.- Vérifiez la propreté du puits de vidange, des filtres, des bras, des joints et du pourtour de la porte.- Nettoyez le filtre.- Veillez à la bonne disposition de la vaisselle.- Vérifiez la libre rotation des bras de lavage.
Traces graisseuses	<ul style="list-style-type: none">- Augmentez la dose de produit de lavage.- Utilisez un nouveau paquet de produit de lavage.- Choisissez un programme mieux adapté.
Traces de calcaire	<ul style="list-style-type: none">- Vérifiez qu'il s'agit bien de calcaire (nettoyage au vinaigre). Si oui :- Vérifiez le remplissage du pot à sel- Vérifiez la dureté de l'eau- Augmentez le réglage de l'adoucisseur
Opalisation des verres	<p>Une eau trop adoucie est agressive pour les verres :</p> <ul style="list-style-type: none">- Vérifiez qu'un adoucisseur n'est pas installé sur votre réseau. - Vérifiez la dureté de l'eau.- Diminuez le réglage de l'adoucisseur et si nécessaire supprimez le sel régénérant.
Traces de sel (goût salé sur la vaisselle)	<ul style="list-style-type: none">- Faites le complément d'eau dans le pot à sel et rechargez le si nécessaire. Refermez le bouchon correctement.
Argenterie noircie ou piquée ou jaunie	<ul style="list-style-type: none">- Débarrassez l'argenterie des résidus alimentaires immédiatement après usage.- Séparez l'argenterie des autres métaux.- Choisissez un produit de lavage recommandé pour l'argenterie.
Traces de rouille sur les lames de couteaux	<ul style="list-style-type: none">- Utilisez des couteaux "spécial" lave-vaisselle
Le lave-vaisselle ne vidange pas	<ul style="list-style-type: none">- Retirez l'obturateur de siphon.- Vérifiez que le tuyau de vidange n'est pas coincé, ni coudé, ni écrasé.- Vous avez déplacé votre appareil et à cette occasion vous l'avez basculé en arrière. Pour réamorcer la pompe : décrochez la canne de vidange, étalez la sur le sol l'extrémité sur une bassine ; lancez un programme, la vidange doit redémarrer. Coupez alors le "Marche-Arrêt", remettez la canne de vidange en place et relancez votre programme.
Si malgré ces remarques, vous avez encore des problèmes, adressez-vous à votre revendeur ou à notre Service Après-Vente. Veuillez mentionner le type de l'appareil, le n° de série ou le numéro mentionné sur la plaque signalétique (à l'intérieur de la porte). Vous éviterez ainsi des délais d'attente et des frais inutiles.	<p>Cet appareil répond aux normes de sécurité en vigueur. Les réparations éventuelles doivent être effectuées par des personnes qualifiées. Des réparations effectuées par des personnes non-qualifiées peuvent entraîner des dangers pour l'utilisateur.</p>

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Sicherheits- und Warnhinweise	23
Wasserenthärtung	24
Klarspülerzugabe	25
Spülmittelzugabe	25
Geschirranordnung	26
Vorstellung der Spülmaschine	27-28
Auswahl eines Spülprogramms	29
Reinigungs- und Wartungsanweisungen	30
Angaben für die Versuchslabore	30
Abhilfe bei Betriebsstörungen	31

Ihr Geschirrspüler im Detail Abb. 1

Sicherheits- und Warnhinweise

Lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Sie geben wichtige Hinweise für die Sicherheit, die Installation/Aufstellung, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an den Nachbesitzer weiter.

Nachfolgende Hinweise unbedingt beachten, da ansonsten eine Haftung unsererseits entfällt :

- Stellen Sie die ordnungsgemäße Entsorgung des Verpackungsmaterials entsprechend den gültigen Umweltschutzanforderungen sicher.
- Bei erkennbaren Schäden darf das Gerät nicht angeschlossen werden. In diesem Fall unbedingt beim Lieferanten rückfragen.
- Der Aufstellort muß frostfrei sein. Frosteinwirkung führt zu Schäden an Schläuchen, die einwandfreie Funktion von elektrischen und elektronischen Bauteilen wird beeinträchtigt.
- Achten Sie darauf, daß der Zu- und Ablaufschlauch entsprechend der Anschlußanweisung befestigt ist. Falsche Anschlüsse können Schäden hervorrufen.
- Um die Standfestigkeit zu gewähren, dürfen Unterbau- und integrierbare Geschirrspüler nur unter einer durchgehenden Arbeitsplatte aufgestellt werden, die mit den Nachbarrschränken verschraubt ist.
- Stellen oder setzen Sie sich nicht auf die geöffnete Tür, da der Geschirrspüler umkippen oder beschädigt werden könnte.
- Ihr Geschirrspüler ist nur zum Spülen von Haushaltsgeschirr zugelassen und darf nicht für andere Zwecke verwendet werden.
- Verwenden Sie nur handelsübliche Haushaltsgeschirrspülmittel und nie Lösungsmittel.

- Bewahren Sie Geschirrspül- und sonstige Reinigungsmittel kindersicher auf. Durch Verschlucken dieser Mittel können Verätzungen in Mund und Rachen verursacht werden.

- Bei auftretenden Funktionsstörungen, die sich nicht durch die Informationen in dieser Gebrauchsanweisung beheben lassen, trennen Sie das Gerät vom Netz (Netzstecker ziehen, nicht am Anschlußkabel) oder entsprechende Sicherung ausschalten und den Kundendienst benachrichtigen.

- Das Gerät entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen und Veränderungen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Achten Sie darauf, daß nur Original-Ersatzteile zum Einsatz kommen, um Folgeschäden zu vermeiden.

- Ausgediente Geräte sind sofort unbrauchbar zu machen. Das Verschlößsystem der Tür muß zerstört werden, damit diese nicht mehr geschlossen werden kann (spielende Kinder können sich im Gerät einschließen und ersticken). Den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Anschlußkabel durchtrennen.

- Der Geschirrspüler ist nach Gebrauch stets auszuschalten und der Wasserhahn zu schließen.

- Erlauben Sie Kindern nicht mit dem Geschirrspüler zu spielen oder ihn zu bedienen.

- Das Wasser im Geschirrspüler ist kein Trinkwasser.

- Während des Betriebs der Maschine darf die Tür nicht geöffnet werden, da heißer Wasserdampf austreten könnte.

Wasserenthärtung

Den Enthärter einstellen

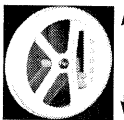
Der Enthärter muß korrekt eingestellt werden, um den Salzverbrauch zu optimieren und um ein ideales Spülergebnis zu erreichen :

- Den Kalkgehalt Ihres Wassers anhand des mitgelieferten Wasserteststreifens prüfen.
- Den Wasserenthärter entsprechend den Anleitungen auf dem Streifen und anhand der Tabelle w.u. einstellen.

Den Cursor entsprechend des Ergebnisses einstellen.

*** Bei Wasser >40°dH (Stellung 5) sich an den Händler wenden.**

- Falls Sie Umziehen, oder falls Sie die Wasserversorgung Ihres Spülers ändern, muß die Wasserhärte eingestellt werden. Wenden Sie sich an Ihren lokalen Wasserdienst.

Kalkgehalt Ihres Wasserversorgungsnetzes (frz. Wasserhärtegrad)	JA NEIN	Position	Je nach dem Ergebnis, den Cursor auf die Position bringen. Einstellung links im Innenraum	Anzahl der Spülvorgänge zwischen 2 Füllungen (ca.)
> bis 40°dH*	JA	5		20 30 50 120 —
25 bis 39°dH	JA	4		
20 bis 25°dH	JA	3		
14 bis 20°dH	JA	2		
6 bis 14°dH	JA	1		
0 bis 6°dH	NEIN	1	Der Cursor muß gegenüber einer Zahl liegen.	—

Im Fall eines Umzugs oder nach einer Änderung der Wasserversorgung Ihres Gerätes ist die Wasserhärte entsprechend anzupassen. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Wasseramt.

Zum Übergang in einen anderen Bereich, die Taste «**Start**» lose machen, und nochmal auf diese Taste drücken, während die Taste «**Abprühen**» eingedrückt bleibt. Die nachfolgende Kontrolleuchte leuchtet jetzt.

Den Salzvorratsbehälter füllen (Abb. 5)

Das Salz ist notwendig, um die Harze zu regenerieren, die das Wasser vom Kalk befreien und somit enthärten, außer wenn das Wasser des Netzes weich genug ist (siehe «Den Enthärter einstellen»).

Der Salzvorratsbehälter wird unmittelbar vor einem Programmstart gefüllt.

- 1 - Den Deckel vom Salzvorratsbehälter los-schrauben und entfernen.
- 2 - Füllen Sie das Salz mit einem Trichter ein. Den Vorratsbehälter mit Spezsals für Geschirrspüler füllen.
- 3 - **Beim ersten Mal den Salzbehälter bis zum Rand voll mit Wasser auffüllen.**

Den Deckel des Salzvorratsbehälters bis zum Anschlag festschrauben

Wichtig : Falls die Einstellung Ihres Enthärters die Anwendung von Salz überflüssig macht (0 bis 6°dH), **muß der Salzvorratsbehälter bei der Inbetriebnahme mit Wasser gefüllt werden.**

Niemals Spülmittel in den Salzvorratsbehälter füllen, dies würde den Enthärter beschädigen.

Die Salz-Nachfüllanzeige

Eine Kontrolleuchte auf der Bedienblende zeigt an, wann Salz nachgefüllt werden muß.

Klarspülerzugabe

Das Klarspülmittel verhindert Spuren auf dem Geschirr und begünstigt das Trocknen.

Wichtig!

Verwenden Sie nur Klarspüler für Haushaltsgeschirrspüler und keine Handspülmittel!

Klarspülerverteiler füllen und einstellen (Abb. 6 - 7)

Zum Einfüllen des Klarspülers, die Tür waagrecht stellen und die Verschlusskappe des in die Tür integrierten Behälters gegen den Uhrzeigersinn drehen und entfernen.

Füllen, bis die obere Kante des Einstellhebels erreicht wird.

Falls beim Einfüllen etwas Klarspüler überläuft, diesen mit einem Schwamm beseitigen, um die Bildung von Schaum zu verhindern.

Falls nach einigen Spülzyklen das Geschirr nicht spurenfrei und trocken ist, können Sie mit dem Wählschalter wie folgt einstellen:

Weiches Wasser : Kennzeichen 1, verringert die Dosis,

Hartes Wasser : Kennzeichen 3, erhöht die Dosis.

Anzeige des Klarspülmittels

Eine Kontrollleuchte auf der Bedienblende zeigt an wann Klarspülmittel nachgefüllt werden muß.

Spülmittelzugabe

Um das Einfüllen des Spülmittels zu erleichtern, befindet sich der Spülmitteldosierer an der Vorderseite des Oberkorbs. Somit können Sie das Spülmittel einfüllen, ohne sich zu bücken und ohne die Tür vollständig zu öffnen.

Mit diesem Verteiler können Sie Spülmittelpulver, flüssiges Spülmittel oder Tabletten benutzen.

Bevor ein Spülvorgang gestartet wird :

- Die **Tablette** in das Außenfach legen. Die Verwendung von Tabletten wird besonders für das Öko-Programm und für eine komplette Ladung des Geschirrspülers empfohlen.

oder

Ziehen Sie den Dosierer.

bei wenig verschmutztem Geschirr bis zum Kennzeichen Min. und **bei verschmutztem Geschirr bis zum Kennzeichen Max.**

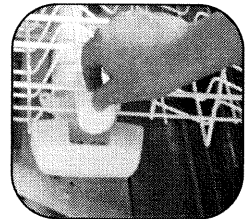
heraus, um das flüssige Spülmittel oder das Spülpulver einzufüllen.

Den Dosierer schließen.

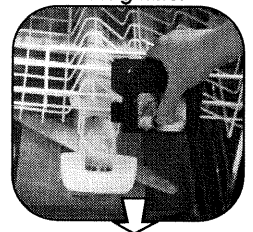
SEHR WICHTIG : Bewahren Sie die Spülmittel außerhalb der Reichweite von Kindern und vor Feuchtigkeit geschützt auf.

Benutzen Sie nur für Geschirrspüler geeignete Spülmittel. Siehe Händlerangaben auf der Verpackung und auch folgende Gebrauchshinweise.

Tablette



Pulver- oder Flüssigmittel



Geschirranordnung

Für ein gutes Spülergebnis sollten vor dem Einräumen des Geschirrs grobe Speisereste entfernt werden. Angebrannte oder festgesetzte Speisereste müssen vorher separat behandelt werden.

Ihr Geschirrspüler verfügt über zwei Körbe für 12 Gedecke (140 Teile) entsprechend der Norm DIN 44990 (Abb. 10,11). Der Hohlraum des Geschirrs muß immer nach unten zeigen. Darauf achten, daß kein Teil ein anderes verdeckt. Nach dem Einräumen sicherstellen, daß sich der Sprüharm frei drehen kann. Die Teile müssen sich stets im Korb befinden.

Unterer Geschirrkorb (Abb. 8 - 9 - 11)

Das Geschirr so einräumen, daß das Wasser frei zirkulieren und das ganze Geschirr besprühen kann. (Freiraum zwischen den Tellern lassen, nicht stapeln).

Der Unterkorb ist vorwiegend für folgendes Geschirr gedacht : Teller, Besteck, Platten, Pfannen, Kochtöpfe.

Die großen Platten und Pfannen werden seitlich eingeräumt.

Flache und tiefe Teller möglichst nicht hintereinander einräumen.

Eher gleichartige Teller hintereinander einräumen.

Die tiefen Teller hinten bei den hohen Stäben einräumen.

Sicherstellen, daß kein Gegenstand den freien Lauf des Sprüharms verhindert (Kochtopfstiel, zu große Teller oder Platten).

Die **Schiebekörbe** können beliebig im Unterkorb angeordnet werden und ermöglichen somit diverse Raumvarianten entsprechend des Geschirrs.

Die **abnehmbaren Gitter** dienen dem geordneten Einräumen von Besteck.

Für ein optimales Spülergebnis, können Sie diese Trenngitter benutzen.

Das Besteck (Abb. 13)

- Die Stiele müssen nach unten zeigen.
- Anhand des Trenngitters das Silberbesteck von den anderen Metallen getrennt einräumen.
- Für die Tee- und Kaffeelöffel möglichst das Trenngitter benutzen.

Oberer Geschirrkorb (Abb. 10 - 12)

Dieser Korb ist vorwiegend für folgendes Geschirr gedacht : Gläser, Tassen, Schälchen, Schüsselchen, Untertassen, usw.

Bei den Gläsern möglichst wenig Kontaktflächen vorsehen. **Der Hohlraum der Gläser, Tassen oder Schälchen muß nach unten zeigen.** Das Geschirr methodisch einräumen, um Platz zu sparen (Reihen mit Gläsern, Tassen, Schälchen).

Das Untertassengitter kann ausgeklinkt werden, um über mehr Platz zu verfügen.

Wichtig :

Aus Sicherheitsgründen ist es empfehlenswert, spitze Messer mit der Spitze nach unten in den Besteckkorb zu stecken.

Messer mit langer Klinge und scharfe Küchenaccessoires müssen flach in den Oberkorb gelegt werden.

Geschirr, das für ein Spülen im Geschirrspüler ungeeignet ist :

- Schneidbretter aus Holz,
- Nicht hitzebeständige Plastikgegenstände,
- Gegenstände aus Zinn und aus Kupfer,
- Verleimtes Geschirr und Besteck,
- Gegenstände aus oxidierbarem Stahl,
- Bestecke mit Griffen aus Holz, Horn oder Perlmutter,
- Antikes oder handbemaltes Porzellan.

Lassen Sie sich beim Kauf von Geschirr bestätigen, dass es spülmaschinenfest ist.

1**(GB)**

The photograph above, with the lower basket removed, shows the main points described in this Instruction Book.

- 1 - Upper basket
- 2 - Cleaning liquid container
- 3 - Regenerating salt container
- 4 - Self-cleaning micro filter
- 5 - Rating plate (After sales service references)
- 6 - Lower sprinkling arm
- 7 - Main filter
- 8 - Waste trap
- 9 - Rinsing product container

(F)

La photo ci-dessous, panier inférieur retiré, vous permet de visualiser les principaux éléments décrits dans cette notice d'utilisation.

- 1 - Panier supérieur
- 2 - Distributeur de produit de lavage
- 3 - Réglage de l'adoucisseur
- 4 - Réservoir à sel régénérant
- 5 - Plaque signalétique (Référence S.A.V.)
- 6 - Bras d'aspersion inférieur
- 7 - Filtre principal
- 8 - Piège à déchets
- 9 - Distributeur de produit de rinçage

(D)

Das Photo w.o. mit entferntem Unterkorb veranschaulicht die wichtigsten Teile, die in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden.

- 1 - Oberkorb
- 2 - Spülmitteldosierer
- 3 - Salzvorratsbehälter
- 4 - Selbstreinigender Mikrofilter
- 5 - Leistungsschild (Referenz Kundendienst)
- 6 - Unterer Sprüharm
- 7 - Hauptsieb
- 8 - Schmutzfalle für rückstandsfreie Sauberkeit
- 9 - Klarspülmitteldosierer

(DK)

Fotografiet her under viser de vigtigste elementer i opvaskemaskinen, der kan ses, når det nederste stativ er taget ud. Det er disse elementer, som er beskrevet i betjeningsvejledningen.

- 1- Øverste stativ
- 2- Rum til opvaskemiddel
- 3- Indstilling af blødgøringsmiddel.
- 4- Rum til regenererende salt.
- 5- Maskinplade (Service referencer)
- 6- Nederste sprøjteelement
- 7- Hovedfilter
- 8- Affaldsrist
- 9- Rum til skyllemidde

(P)

A foto acima, com o cesto inferior retirado, permite-lhe visualizar os principais elementos descritos neste manual de utilização.

- 1 - Cesto superior
- 2 - Distribuidor de produto de lavagem
- 3 - Reservatório de sal regenerador
- 4 - Microfiltro automático
- 5 - Placa sinalética (Referência S.A.V.)
- 6 - Braço de aspersão inferior
- 7 - Filtro principal
- 8 - Colector de detritos
- 9 - Distribuidor de produto para enxaguar

(NL)

Bovenstaande foto vertoont de belangrijkste onderdelen van het apparaat met uitzondering van de onderste servieskorf. Deze weergave zal U helpen bij het lezen van de handleiding.

- 1 - Bovenste servieskorf
- 2 - Afwasmiddelbakje
- 3 - Instelling van wateronthardingsinstallatie
- 4 - Zoutreservoir
- 5 - Typeplaatje (referentie t.b.v. service)
- 6 - Sproeiarmen
- 7 - Hoofdfilter
- 8 - Afvalbakje
- 9 - Glanspoelmiddel reservoir

(GR)

Η παρακάτω φωτογραφία, με κατεβασμένο το κάτω καλάθι, σας επιτρέπει να βλέπετε τα κύρια στοιχεία που περιγράφονται σ, αυτό το βιβλιαράκι οδηγιών χρήσης.

1. Πάνω καλάθι
2. Δοχείο τροφοδότησης με προϊόν πλύσης
3. Ρύθμιση του αποσκληρυντή νερού
4. Ρεζερβουάρ ειδικού αλατός
5. Πλάκα στοιχείων κατασκευής συσκευής (Ενδειξη σέρβις)
6. Κάτω βραχίονας ραντίσματος
7. Κύριο φίλτρο
8. Παγίδα υπολειμμάτων τροφών
9. Δοχείο τροφοδότησης με προϊόν ξεβγάλματος

(PL)

Zdjęcie poniżej, z koszykiem wyjętym, umożliwia zapoznanie się z głównymi elementami opisanymi w instrukcji.

- 1 - Koszyk górny
- 2 - Dozownik środka myjącego.
- 3 - Regulacja zmiękczenia
- 4 - Zbiornik soli

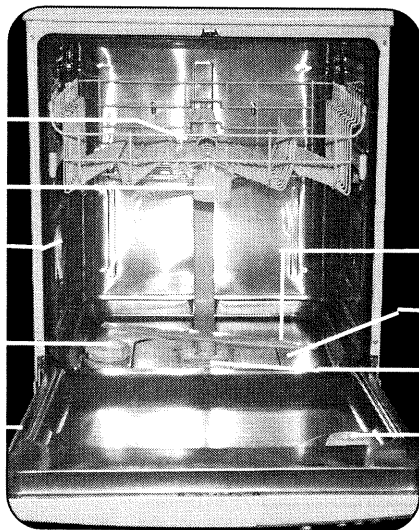
(E)

La presente fotografia, retirada la cesta, le permite visualizar los principales elementos que se recogen en la presente guía de utilización.

- 1 - Cesta superior
- 2 - Distribuidor de detergente
- 3 - Depósito de sal de regeneración
- 4 - Microfiltro autolimpiable
- 5 - Placa se señalización (Referencia SPV)
- 6 - Brazo de aspersion inferior
- 7 - Filtro principal
- 8 - Trampas de residuos
- 9 - Distribuidor de abrillantador

5- tabliczka znamionowa (Znak serwisu po sprzedaży)

- 6- Ramię spryskujące dolne
- 7- Filtr główny
- 8- Wnęka na odpady
- 9- Dozownik środka do płukania



(GB) Protection against water damage

- The **anti-overflow** safety device. The system automatically activates the drain pump if the water level in the tub rises too high.
 - **Anti-leakage device**. (depending on the model) This system interrupts the water supply if a leak is detected underneath the machine.
- If one of these mechanisms is started, contact the after-sales service to put it back into working order.

(F) Protection contre les dégâts des eaux

- La **sécurité anti-débordement**. Ce système active automatiquement la pompe de vidange si le niveau d'eau dans la cuve atteint une hauteur anormale.
 - La **sécurité anti-fuite**. (selon modèle) Ce système interrompt l'alimentation d'eau si une fuite est détectée sous l'appareil.
- Si l'un de ces dispositifs se déclenche, appelez le service après-vente pour remettre en état l'appareil.

(D) Wasserschutz

- **Wasserschutz gegen Überlaufen** : Dieses System aktiviert automatisch die Ablauf-pumpe, falls der Wasserstand im Innenraum zu hoch ist.
 - **Wasserschutz gegen Auslaufen** (je nach Modell) : Dieses System unterbricht die Wasserzufuhr, falls eine Leckstelle am Gerät festgestellt wird.
- Falls eine dieser Vorrichtungen ausgelöst wird, schließen Sie den Wasserhahn und benachrichtigen Sie den Kundendienst.

(DK) Vandskade sikringer

- **Overløbsikring**. Dette system aktiverer automatisk udtømningspumpen, såfremt vandniveauet i maskinen bliver for højt.
 - **Lækagesikring**. (afhængigt af model) Dette system afbryder vandtilførselen, hvis der er opdaget lækage under maskinen.
- Hvis et af disse sikkerhedssystemer går i gang, skal forhandlerens serviceafdeling kontaktes for at få maskinen repareret.

(P) Protecção contra deteriorações provocadas pela água

- A segurança **anti-transbordamento**. Este sistema activa automaticamente a bomba de escoamento se o nível de água na cuba atinge uma altura anormal.
 - A segurança **anti-fuga**. (conforme o modelo) Este sistema interrompe a alimentação de água se uma fuga é detectada no aparelho.
- Se um destes dispositivos dispara, chame o serviço após venda para colocar o aparelho em funcionamento devido.

(NL) Bescherming tegen waterschade

- **Overloopbeveiliging**. Dit systeem zet de afvoerpomp automatisch in werking als het waterniveau in de kuip een abnormale hoogte bereikt.
 - **Lekkagebeveiliging**. (volgens model) Dit systeem onderbreekt de watertoevoer als er een lek onder het apparaat gedetecteerd wordt.
- Als één van deze inrichtingen in werking treedt, neem dan contact op met de Servicedienst om het apparaat te herstellen.

(GR) Προστασία κατά του νερού

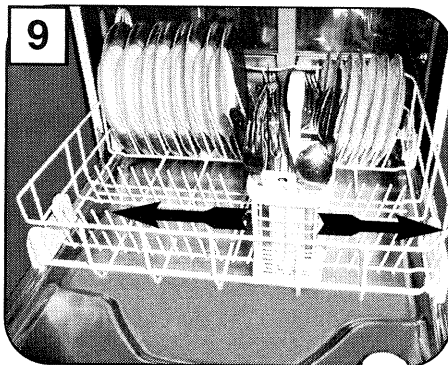
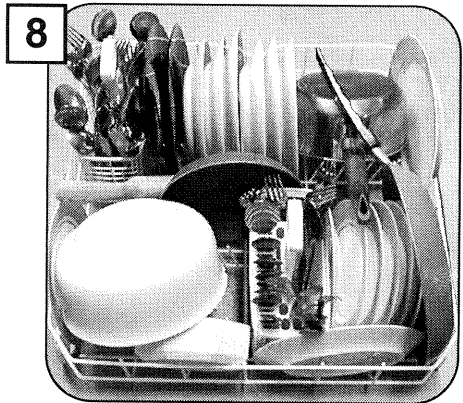
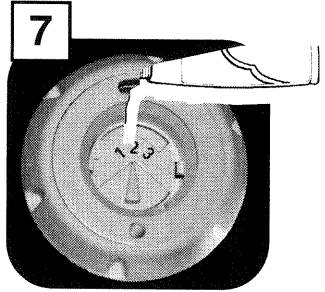
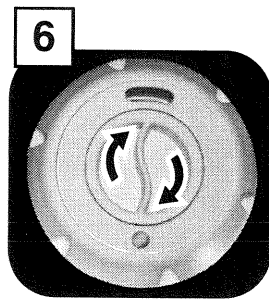
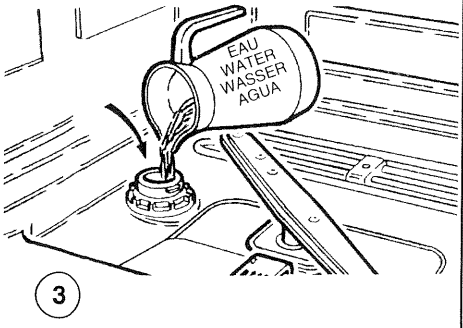
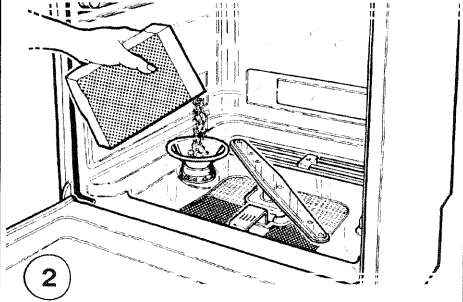
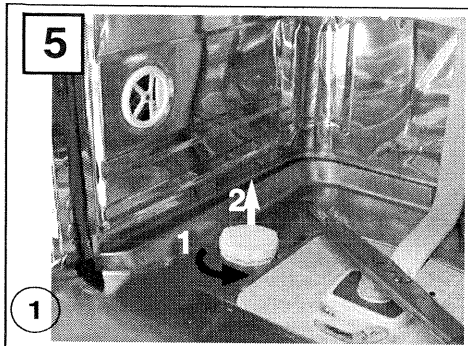
- Η **ασφάλεια κατά του ξεχειλίσματος**. Το σύστημα αυτό ενεργοποιεί αυτόματα την αντλία αποστράγγισης όταν η στάθμη νερού μέσα στον κάδο φθάσει σε μη φυσιολογικά επίπεδα.
 - Η **ασφάλεια κατά της διαρροής**. (ανάλογα με το μοντέλο) Το σύστημα αυτό διακόπτει την τροφοδοσία με νερό όταν ανιχνευτεί διαρροή κάτω από τη συσκευή.
- Αν ταπει σε λειτουργία ένα από τα παραπάνω συστήματα προστασίας, επικοινωνήστε με την υπηρεσία σέρβις και ζητήστε να σας επιδιορθώσουν τη συσκευή.

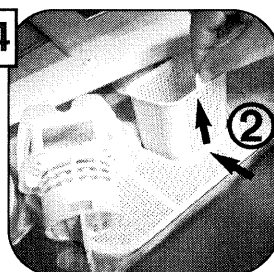
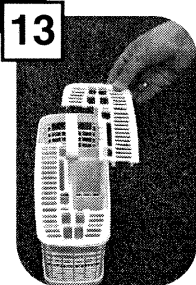
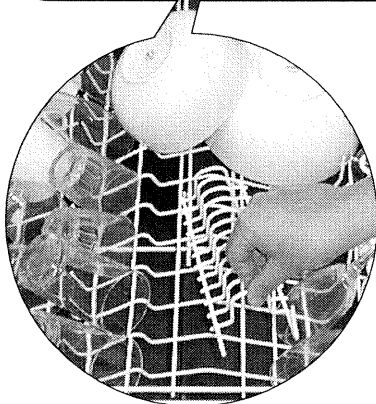
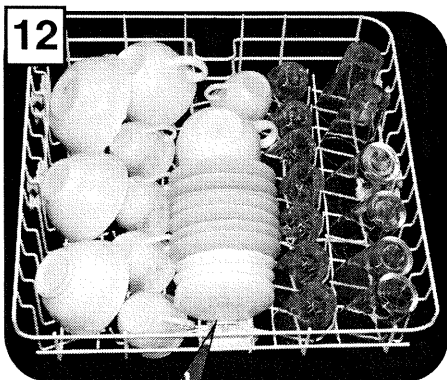
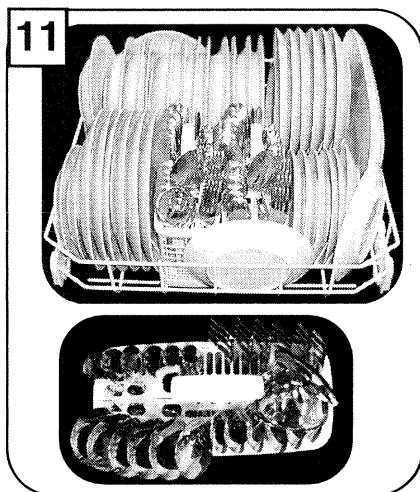
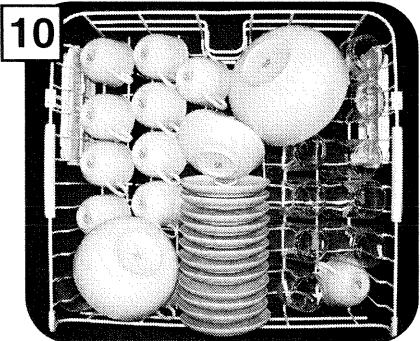
(E) Protección contra los daños del agua

- La **seguridad antidesbordamiento**. Este sistema activa automáticamente la bomba de vaciado cuando el nivel de agua dentro de la cuba alcanza una altura anormal.
 - La **seguridad antiderrame** (según modelo) Si se detecta un derrame bajo el aparato, el sistema interrumpe la entrada de agua
- De activarse cualquiera de estos dispositivos, llame al departamento posventa para volver a poner el aparato en funcionamiento.

(PL) zabezpieczenie przed szkodami wywołanymi przez wodę

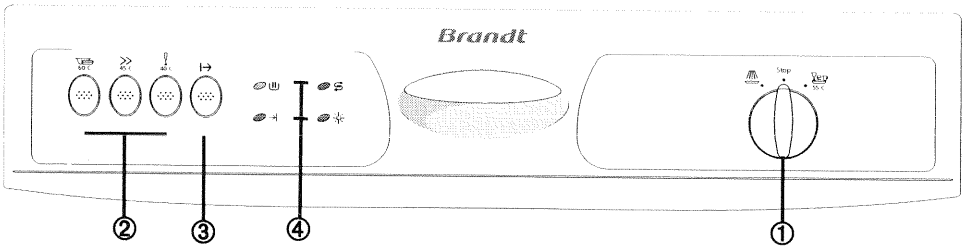
- **Zabezpieczenie przed przelaniem**. System włącza automatycznie pompę spustową jeżeli poziom wody w zbiorniku osiąga nienormalną wysokość.
 - **Zabezpieczenie prze wyciekami**. (zależnie od modelu) System wyłącza zasilanie wodą kiedy zostanie wykryty wyciek pod urządzeniem.
- Jeżeli jeden z tych mechanizmów uruchomi się, wezwij serwis po sprzedaży, aby naprawić urządzenie.





Vorstellung der Spülmaschine

MODELL DWM150

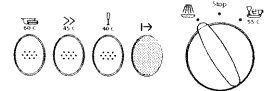


- ① PROGRAMMKNOPF Durch Drehen dieses Knopfes wird das Programm gewählt. Je nach Bedarf die eine oder andere Taste drücken.
- ② OPTIONSTASTEN Durch Drücken dieser Taste wird das Programm gestartet. Spülen. Programmende. Produktmangel Regeneriersalz. Produktmangel Klarspüler.
- ③ STARTTASTE
- ④ KONTROLLLEUCHTEN

Auswahl eines Spülprogramms

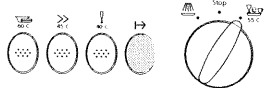
Einweichen

Mit diesem sehr kurzen Zyklus ohne Einsatz von Spülmittel kann das Geschirr nass gemacht werden, wenn es erst am nächsten oder übernächsten Tag gespült werden soll.



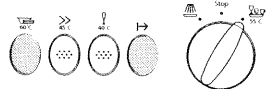
Öko 55°C

Wird für verschmutztes Geschirr mit einer normalen Menge an angetrockneten Essensresten empfohlen: Tägliches Geschirr.



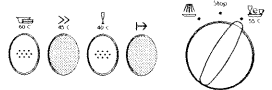
Intensiv 60°C

Wird für stark verschmutztes Geschirr mit vielen angetrockneten Essensresten (Fett, Sauce, Angekochtes, Angebratenes, Überbackenes...) empfohlen. Tägliches Geschirr und Kochgeschirr.



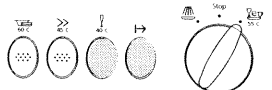
Kurz 45°C

Wird für gering verschmutztes Geschirr mit einer geringen Menge wenig anhaftenden Essensresten empfohlen: Kaffeeservice, Dessertgedecke oder tägliches Geschirr.



Empfindlich 40°C

Wird für empfindliches, gering verschmutztes Geschirr mit einer geringen Menge wenig anhaftenden Essensresten empfohlen: Gläser oder empfindliches Porzellan, das hohe Temperaturen schlecht verträgt.

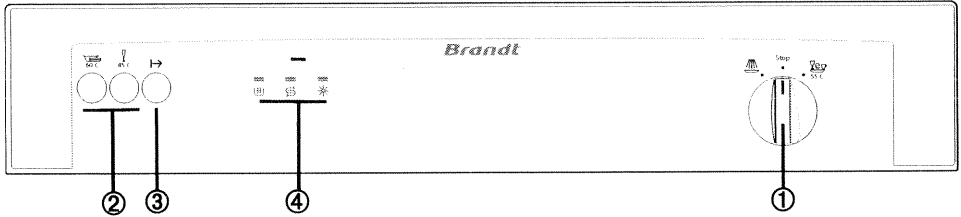


<u>Richtwerte:</u>	<u>Wasser</u>	<u>Strom</u>
Intensiv	18 L.	1,65 kWh
Öko	18 L.	1,44 kWh
Kurz	18 L.	1,10 kWh
Empfindlich	18 L.	1,24kWh
Einweichen	5 L.	0,10 kWh

Diese Werte beziehen sich auf normale Gebrauchsbedingungen. Sie können sich je nach Ladung, Temperatur, Wasserhärte oder Netzspannung ändern.

Vorstellung der Spülmaschine

MODELL DWM150H-MODELL VI150BE1

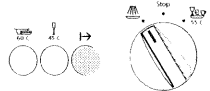


- ① PROGRAMMKNOPF Durch Drehen dieses Knopfes wird das Programm gewählt.
- ② OPTIONSTASTEN Je nach Bedarf die eine oder andere Taste drücken.
- ③ STARTTASTE Durch Drücken dieser Taste wird das Programm gestartet.
- ④ KONTROLLLEUCHTEN Spülen.
Produktmangel Regeneriersalz.
Produktmangel Klarspüler.

Auswahl eines Spülprogramms

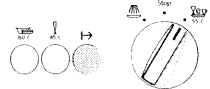
Einweichen

Mit diesem sehr kurzen Zyklus ohne Einsatz von Spülmittel kann das Geschirr nass gemacht werden, wenn es erst am nächsten oder übernächsten Tag gespült werden soll.



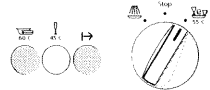
Öko 55°C

Wird für verschmutztes Geschirr mit einer normalen Menge an angetrockneten Essensresten empfohlen: Tägliches Geschirr.



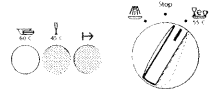
Intensiv 60°C

Wird für stark verschmutztes Geschirr mit vielen angetrockneten Essensresten (Fett, Sauce, Angekochtes, Angebratenes, Überbackenes...) empfohlen. Tägliches Geschirr und Kochgeschirr.



Empfindlich 40°C

Wird für empfindliches, gering verschmutztes Geschirr mit einer geringen Menge wenig anhaftenden Essensresten empfohlen: Gläser oder empfindliches Porzellan, das hohe Temperaturen schlecht verträgt.





<u>Richtwerte:</u>	<u>Wasser</u>	<u>Strom</u>
Intensiv	18 L.	1,65 kWh
Öko	18 L	1,44 kWh
Empfindlich	18 L.	1,24 kWh
Einweichen	5 L.	0,10 kWh


Diese Werte beziehen sich auf normale Gebrauchsbedingungen. Sie können sich je nach Ladung, Temperatur, Wasserhärte oder Netzspannung ändern.

Auswahl eines Spülprogramms

① Programmieren eines Spülprogramms

Für ein herkömmliches Spülen den Programmknopf auf „**Öko**“  stellen und auf die **Starttaste** drücken.

Für ein normales oder intensives Spülen den Programmknopf auf „**Öko**“ stellen, auf die Taste „**Intensiv**“  und anschließend auf die **Starttaste** |→“ drücken.


Für das Spülen von Empfindlichem den Programmknopf auf „**Öko**“ stellen, auf die Taste „**Empfindlich**“  und anschließend auf die **Starttaste** drücken.

Modell DWM 150: für ein kurzes Spülen den Programmknopf auf „**Öko**“ stellen, auf die Taste „**Kurz**“ >> und anschließend auf die **Starttaste** drücken.

Achtung: Die Tasten „Normal“, „Empfindlich“ und „Kurz“ (je nach Modell) nicht gleichzeitig drücken.


Einweichen

Falls Sie nur alle 2 oder 3 Tage spülen, können Sie ein Zwischenprogramm starten.


Zur Auswahl des Einweichzyklus den Programmknopf auf „**Einweichen**“  stellen und auf die **Starttaste** drücken.

Ein einziges Einweichen genügt, daher ermöglicht die Programmierung nicht, zwei Einweichzyklen hintereinander durchzuführen.


Programmstopp

Modell DWM 150H-Modell VI150BE1: Die Kontrollleuchte **Spülen**  schaltet sich mit dem Programmfang ein und **geht am Programmende aus.** Das Gerät nicht ausschalten, solange diese Kontrollleuchte brennt. Die Kontrollleuchte muss vor dem Programmieren eines neuen Zyklus aus sein. Den Programmknopf wieder auf „**Stopp**“ stellen.

Auf dieselbe Weise verfahren, wenn die Spülmaschine während dem Zyklus kurz abgeschaltet werden soll.

Modell DWM 150: Die Kontrollleuchte **Spülen**  schaltet sich mit dem Programmfang ein.


Das Gerät nicht ausschalten, solange diese Kontrollleuchte brennt.

Die Kontrollleuchte **Ende**  schaltet sich ein, wenn das Programm beendet ist.


Den Programmknopf wieder auf „**Stopp**“ stellen.

Die Kontrollleuchte muss vor dem Programmieren eines neuen Zyklus aus sein.

Die Kontrollleuchten zur Nachfüllanzeige leuchten während des Programms.

Salz :  Sie leuchtet auf, wenn Salz nachgefüllt werden muß. Wenn Salz nachgefüllt wurde, ist es möglich, daß diese Leuchte nicht erlischt, bis sich das Salz genügend aufgelöst hat. Dies geschieht im allgemeinen nach einem Zyklus (oder falls nicht genügend Salz nachgefüllt wurde – siehe Füllen Seite 24) oder nach der ersten Inbetriebnahme.

Hinweis : Falls bei besonders weichem Wasser kein Salz notwendig ist, leuchtet diese Kontrollleuchte.

Klarspüler :  Sie leuchtet auf, sobald Klarspüler nachgefüllt werden muß (siehe Füllen, Seite 25).

Sparsames und umweltfreundliches Spülen

Das Geschirr nicht per Hand vorwaschen.

Nutzen Sie die Möglichkeiten Ihres Geschirrspülers. Er spült sparsam und umweltfreundlich.

Immer ein Spülprogramm wählen, das dem Geschirrtyp und dem Verschmutzungsgrad angepaßt ist.

Spülmittel, Salz und Klarspülmittel nicht überdosieren. Halten Sie sich an die in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Empfehlungen (Seiten 25 und 26) und auch an die Anleitungen auf den Produktverpackungen.

Sicherstellen, daß der Wasserenthärter richtig eingestellt ist (siehe Seite 24).

Reinigungs- und Wartungsanweisungen

- Ihr Geschirrspüler verfügt über einen selbstreinigenden Mikrofilter, der ständig die Mikroverschmutzungen im Spülbad herausfiltert.

Der Mikrofilter und das Hauptsieb dürfen nicht abmontiert werden, da sie permanent vom Sprüharm gereinigt werden.

JEDOCH:

- Regelmäßig den Grobfilter reinigen. Hierfür:

Abb. 14 ① Den Griff des Grobfilters nach oben ziehen.

- Den Entleerungsschacht reinigen (3 bis 4-mal im Jahr). Hierfür:

Abb. 14 ② Die Lasche nach hinten drücken und den Entleerungsschacht nach oben herausziehen.

- Rückstände mit einer Bürste entfernen.
- Unter fließendem Wasser reinigen.
- Die Einheit wieder in die Aufnahme setzen und gut am Boden einklinken.

Folgendes gegebenenfalls reinigen :

- Filteroberfläche, Türrahmen, Türdichtung : mit einem feuchten Schwamm mögliche Rückstände beseitigen.
- Oberbau und Bedienblende : **nur mit Wasser und Seife reinigen.**

Keine Scheuermittel, Metallschwämme und Reinigungsmittel mit Alkohol oder Verdünnungsmittel benutzen.

Jedes Jahr

Um langfristig den einwandfreien Betrieb Ihres Geschirrspülers zu gewähren, diesen ein- oder zweimal pro Jahr reinigen. Hierzu ein Intensivprogramm bei nicht beladenem Spüler und mit einem Spezialreiniger (im Handel erhältlich) für Geschirrspüler laufen lassen.

Längere Einsatzpause

Den Geschirrspüler gründlich reinigen, den Elektrostecker aus der Steckdose ziehen und den Wasserhahn schließen.

Angaben für die Versuchslabore

Vergleichstests gemäß (Abb. 10 - 11)

- Fassungsvermögen : 12 Gedecke
- Einstellung des Klarspülmitteldosierers : 2
- Geschirrspülmittel : 30 g Geschirr B.

- Je nach der Härte Ihres Wassers muss der Wasserenthärter unverzüglich über dem empfohlenen Wert eingestellt werden, um die Abwesenheit von Phosphat im normalisierten Reinigungsmittel zu berücksichtigen.

- Sollten im Verhältnis zu den Vergleichstests gemäß EN 50242 in puncto Verschmutzungsgrad, Geschirr- und Besteckart, usw. Abweichungen bestehen, nehmen Sie vor Beginn der Tests mit dem Hersteller Kontakt auf.

IEC 436, DIN 44990 : Programm : Intensiv 

EN 50242 : Programm : Empfindlich 

Abhilfe bei Betriebsstörungen

Störung	Abhilfe
<i>Gerät läßt sich nicht einschalten.</i>	<ul style="list-style-type: none">- Sicherungen überprüfen- Netzstecker mit der Steckdose verbinden- Tür fest verschließen.
<i>Wasser läuft nicht ein</i>	<ul style="list-style-type: none">- Wasserhahn öffnen- Zulaufschlauch darf nicht geknickt sein und muß freien Durchlauf haben
<i>Wasser bleibt im Gerät stehen</i>	<ul style="list-style-type: none">- Ablaufschlauch darf nicht geknickt sein und muß freien Durchlauf haben- Filter im Gerät überprüfen und evtl. reinigen
<i>Unbefriedigende Spülergebnisse</i>	<ul style="list-style-type: none">- Filter reinigen- Filter richtig einsetzen- Sprühdüsen überprüfen und evtl. reinigen- Geschirr richtig einräumen- Freies Drehen der Sprüharme überprüfen- Reiniger richtig dosieren- Programmwahl überprüfen
<i>Weißer Flecken auf dem Geschirr</i>	<ul style="list-style-type: none">- Enthärtungsanlage richtig einstellen- Salzbehälter nachfüllen- Deckel des Salzbehälters fest verschließen- Klarspüler höher dosieren
<i>Flecken auf dem Besteck</i>	<ul style="list-style-type: none">- Besteck unsortiert in den Besteckkasten einräumen
<i>Unbefriedigende Trocknungsergebnisse</i>	<ul style="list-style-type: none">- Klarspülmittel nachfüllen- Bei Wassertropfen am Geschirr Klarspüler höher dosieren- Bei Schlieren am Geschirr Klarspüler niedriger dosieren
<i>Der Geschirrspüler führt das Wasser nicht ab :</i>	<p>Sie haben das Gerät umgestellt und dabei nach hinten gekippt. Den Ablaufkrümmer aushaken, den Schlauch auf den Boden legen mit dem Ende in einer Schüssel ; ein programm starten, der Ablauf sollte wieder erfolgen. Den Krümmer wieder einhängen.</p>
<i>Sollte Ihr Geschirrspüler nach Überprüfung der aufgeführten Symptome noch nicht betriebsbereit bzw. das Spülergebnis immer noch unbefriedigend sein, benachrichtigen Sie bitte den zuständigen Kundendienst. Notieren Sie bitte vor Beauftragung des Kundendienstes den Gerätetyp, die IDENT-Nr. bzw. Service-Nr. vom Typenschild (in der Tür). Dadurch ersparen Sie sich unnötige Wartezeit und Kosten.</i>	<p>Dieses Elektrogerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.</p>

Indholdsfortegnelse

	Side
Råd om sikkerhed	33
Blødgøring af vandet	34
Påfyldning af afspændingsmiddel	35
Påfyldning af opvaskemiddel	35
Fyldning af opvaskemaskinen	36
Præsentation af opvaskemaskinen	37-38
Valg af opvaskeprogram	39
Rengøring og vedligeholdelse	40
Angivelser til forsøgslaboratorier	40
Afhjælpning ved driftsforstyrrelser	41

Præsentation af opvaskemaskinen Fig. 1

Råd om sikkerhed

De bør gennemlæse denne brugsanvisning omhyggeligt. Den indeholder alle nødvendige oplysninger om sikkerhed, installation, brug og vedligeholdelse af opvaskemaskinen samt nærmere oplysninger om garantien. Vi beder Dem opbevare brugsanvisningen omhyggeligt og videregive den til den nye ejer.

Vor garanti er kun gyldig, hvis De omhyggeligt følger nedenstående anvisninger:

- Sørg for, at emballagen bortskaffes i henhold til gældende miljøbestemmelser.

- Ved tydelige skader på maskinen må den ikke tilsluttes. Kontakt i så fald straks forhandleren.

- Maskinen skal opstilles på et frostfrit sted. Frost kan medføre skader på de hydrauliske dele.

- Sørg for, at til- og afløbsslangerne er tilsluttet som beskrevet i brugsanvisningen. Forkert tilslutning kan beskadige maskinen.

- For at sikre god stabilitet må indbygningsmodeller kun installeres under en gennemgående bordplade, der er fastgjort til de omgivende skabe.

- Man må ikke stå eller sidde på den åbne låge da opvaskemaskinen kan tippe eller blive beskadiget.

- Opvaskemaskinen er kun beregnet til husholdningsopvask og må ikke anvendes til noget andet formål.

- Der må under ingen omstændigheder bruges opløsningsmidler til rengøring og vedligeholdelse af maskinen.

- Maskinopvaskemidler og øvrige rengøringsmidler skal opbevares utilgængeligt for børn. Ved indtagelse af sådanne midler kan der ske ætsning i mund og svælg.

- Hvis der opstår funktionsfejl, som ikke kan rettes ved hjælp af denne brugsanvisning, skal De slukke for strømmen og straks kontakte vor serviceafdeling.

- Maskinen overholder gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af fagfolk. Usagkyndige reparationer eller ændringer kan medføre betydelig fare for brugeren. Der må kun anvendes originale reservedele.

- Udtjente maskiner skal afleveres på nærmeste genbrugscenter. Lukkesystemet på lågen skal ødelægges, så lågen ikke længere kan lukkes (legende børn kan lukke sig inde i maskinen og blive kvalt). Træk stikket ud af stikkontakten og fjern tilslutningskablet.

- Opvaskemaskinen bør altid slukkes og vandhanen lukkes efter brug.

- Lad aldrig børn betjene/lege med opvaskemaskinen.

- Vandet i opvaskemaskinen må ikke bruges som drikkevand.

-Lågen må ikke åbnes under et programforløb, da damp og vand kan slippe ud.

Blødgøring af vandet


Indstilling efter hårdhedsgraden

Maskinen skal være indstillet korrekt efter vandets hårdhedsgrad for at opnå et optimalt saltforbrug og et godt opvaskeresultat:

- Vandets hårdhedsgrad kontrolleres ved hjælp af medfølgende teststrimmel.
- Indstil blødgøringsfilteret i henhold til farven på teststrimlen og efter nedenstående tabel.

* **De bedes henvende Dem til Deres forhandler, hvis vandet har en hårdhed på >40° dH (Position 5).**

- Hvis De flytter eller ændrer maskinens vandtilførsel, skal filteret/hårdhedsgraden justeres igen. Spørg hos det lokale vandværk.

Vandets hårdhedsgrad	Behov for salt	Position	Markøren placeres i.h.t. testresultatet. Vælgeren sidder på maskinens indvendige side til venstre	Antal opvaske mellem 2 påfyldninger er (ca.)
til 40° dH	JA	5		15
25 til 39° dH	JA	4		20
20 til 25° dH	JA	3		30
14 til 20° dH	JA	2		50
6 til 14° dH	JA	1		120
0 til 6° dH	NEJ	1	Markøren skal stå ud for et tal	—

Påfyldning af filtersalt (fig 5)

Påfyldning af salt er nødvendigt for at regenerere harpiksen, der blødgører vandet ved at fjerne kalk derfra, undtagen når vandværksvandet er blødt nok (se "Indstilling efter hårdhedsgraden").

Påfyldning af salt skal foretages lige inden der startes et program.

- 1 - Skru låget af saltbeholderen.
- 2 - Ved hjælp af tragten fyldes beholderen med filtersalt, der er specielt beregnet til opvaskemaskiner.
- 3 - **Ved førstegangsbrug skal saltbeholderen fyldes op med vand.**
Skru igen låget fast på.

Vigtigt: Ved en hårdhedsgrad på 0 til 6° dH (Position 1) er det ikke nødvendigt at anvende filtersalt, **men man skal da fylde saltbeholderen med vand ved førstegangsbrug.** Hæld aldrig opvaskemiddel i saltbeholderen, da det ødelægger blødgøringsfilteret.

Brug kun "filtersalt der er specielt beregnet til opvaskemaskiner". Brug aldrig bordsalt, kogesalt eller andet salt. Disse salte kan indeholde uopløselige partikler, der kan ophæve blødgøringsvirkningen.

Visning af filtersaltniveau

En kontrollampe på betjeningspanelet lyser, når maskinen mangler filtersalt.

Påfyldning af afspændingsmiddel

Vi anbefaler at tilsætte afspændingsmiddel for at vandet kan løbe af opvasken uden at efterlade pletter.

Vigtigt!

Anvend udelukkende afspændingsmidler, der er beregnet til opvaskemaskiner!

Påfyldning og indstilling af afspændingsmiddeldispenseren (fig. 6-7)

For at påfylde afspændingsmiddel skal maskinens låge åbnes til vandret og dækslet til den indbyggede beholder fjernes ved at dreje det mod uret.

Fyld op til overkanten af indstillingsgrebet.

Hvis afspændingsmidlet løber over, tørres det overskydende op med en svamp for at forhindre skumdannelse.

For at opnå et optimalt skylle- og tørreresultat kan afspændingsmiddeldispenseren indstilles som følger:

Blødt vand: Trin 1, nedsætter doseringen.

Hårdt vand: Trin 3, forøger doseringen.

Visning af afspændingsmiddelniveau

En kontrollampe på betjeningspanelet lyser, når maskinen mangler afspændingsmiddel.

Påfyldning af opvaskemiddel

For at lette påfyldningen af opvaskemiddel sidder sæbedispenseren på forsiden af den øverste kurv. Dermed er det muligt at fylde opvaskemiddel på uden at skulle bukke sig eller åbne lågen helt.

I denne sæbedispenser kan anvendes opvaskemiddel i pulverform, flydende opvaskemiddel eller tabletter.

Inden opvaskeprogrammet startes:

- Læg tabletten i det yderste rum. Brug af tabletter anbefales især til Øko-programmet og ved fuld opvaskemaskine.

eller

Træk sæbedispenseren ud for at påfylde **flydende opvaskemiddel** eller **opvaskepulver**.

Fyld op til Min. mærket ved opvask, der kun er lidt snavset.

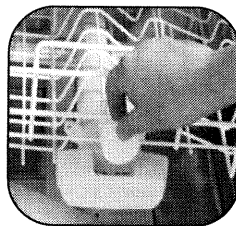
Fyld op til Max. mærket ved opvask, der er normalt snavset.

Luk sæbedispenseren.

MEGET VIGTIGT: Alle opvaskemidler skal opbevares utilgængeligt for børn og beskyttet mod fugt.

Brug kun opvaskemidler, der er beregnet til maskinopvask. Der henvises til fabrikantens anvisninger på emballagen samt til nedenstående brugsanvisning.

Tablet



Pulver eller flydende opvaskemiddel



Fyldning af opvaskemaskinen

For at opnå et godt opvaskeresultat skal større madrester fjernes, inden servicet sættes i maskinen. Alle påbrændte eller fastsiddende madrester skal fjernes på forhånd.

Opvaskemaskinen har to kurve til 12 kuverter (140 dele) i.h.t. normen DIN 44990 (fig. 10 og 11) Vend altid den indvendige side af servicet nedad. Sørg for, at ingen del af servicet dækker for andre dele. Kontroller efter fyldningen, at spulearmen kan rotere frit. Servicedele må ikke rage udenfor kurvene.

Nederste kurv (Fig. 8 - 9 - 11)

Placér servicet således at vandet frit kan cirkulere og skylle alt servicet. (Undgå tallerkener der klæber sammen, eller ting der står oven på hinanden)

Den nederste kurv er især beregnet til tallerkener, bestik, fade, pander og gryder.

Sæt store fade og pander ude i siden.

Undgå at blande flade og dybe tallerkener.

Sæt fortrinsvis tallerkener af samme form efter hinanden.

Sæt dybe tallerkener bagerst i maskinen hvor de høje spidser er.

Sørg for, at spulearmen kan rotere frit (grydehåndtag, for store tallerkener eller fade).

De **sammenklappelige kurve** foran i den nederste kurv giver mulighed for at sætte store fade i maskinen.

De **flytbare bestikkurve** kan stilles hvor som helst i den nederste kurv hvilket giver forskellige påfyldningsmuligheder, afhængigt af servicet.

De **aftagelige riste** kan benyttes, hvis man ønsker at holde bestikket adskilt.

Ved at benytte disse adskillelsesriste opnår De et optimalt opvaskeresultat.

Bestik (Fig. 13)

• Sæt bestikket med skafterne nedad.

• Adskil sølvtøj fra andre metaller ved hjælp af adskillelsesristen.

• Brug helst en adskillelsesrist til te- og kaffeskeer.

Øverste kurv (Fig. 10 - 12)

Denne kurv er især beregnet til glas, kopper, små skåle, små fade, underkopper, o.s.v.

Stil glassene, så de rorer mindst muligt ved hinanden. **Stil altid glas, kopper og skåle med bunden opad.** Stil servicet metodisk for at spare plads (rækker med glas, kopper, skåle).

Det er muligt at klipse stativet til underkopper af, så der skabes så meget plads som muligt.

Service som ikke er egnet til maskinopvask:

- Skærebrætter af træ
- Dele af tin og kobber
- Limet service og bestik
- Dele af oxiderbart stål
- Bestik og dele med håndtag og skæfter af træ, horn eller perlemor
- Antikt eller håndmalet porcelæn.

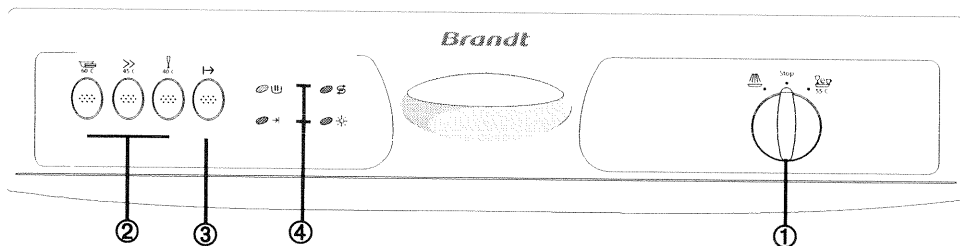
Når De køber service, bør De sikre Dem at det kan tåle maskinopvask

Vigtigt: Af sikkerhedsmæssige grunde tilrådes det at sætte spidse knive med spidsen nedad i bestikkurven.

Langbladede knive og andre skarpe køkkenegenstande skal lægges fladt i den øverste kurv.

Præsentation af opvaskemaskinen

MODEL DWM150

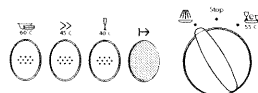


- ① PROGRAMKNAP: Drej denne knap for at vælge program.
② KNAP TIL EKSTRA FUNKTION: Tryk på knappen alt behov.
③ PROGRAMSTART: Tryk på denne knap. Programmet vil gå i gang.
④ KONTROLLAMPER: Opvask, Program slut.
Manglende middel, Degenererende salt.
Manglenden middel, Skyllemiddel.

Valg af opvaskeprogram

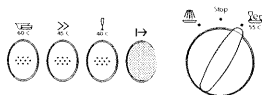
Iblødsætning

Denne meget korte cyklus, uden brug af opvaskemiddel, fugter opvasken, såfremt selve opvaskeprogrammet først skal sættes i gang én eller to dage senere.



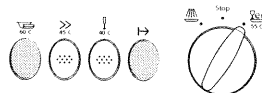
Øko vask 55°C

Dette program anbefales til snavset opvask med en normal mængde indtørrede og fastklæbede madrester: Hverdagsopvask.



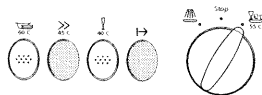
Intensiv vask 60°C

Dette program anbefales til meget snavset opvask med store mængder indtørrede og fastklæbede madrester som f.eks. fedt, sovs, stegerester, friture, gratin osv. Hverdagsopvask samt koge- og stegeredskaber.



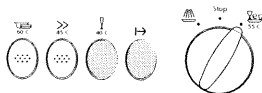
Hurtig vask 45°C

Dette program anbefales til lidt snavset og ikke fedtet opvask, som har meget få indtørrede og fastklæbede madrester: Kaffe og dessert opvask, eller hverdagsopvask.



Vask af skrøbelige ting 45°C

Anbefales til skrøbelig opvask, som kun er lidt snavset og kun har få indtørrede pletter: Glas og porcelæn, som ikke kan tåle høje temperaturer.



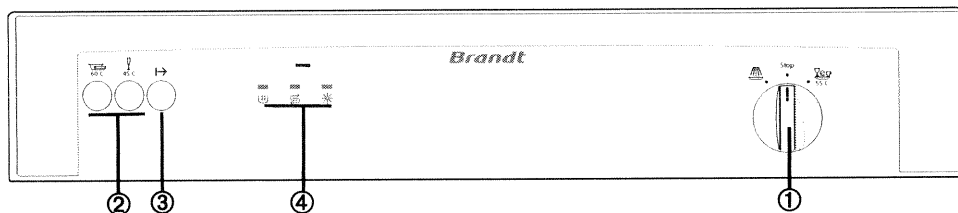
<u>Til orientering:</u>	<u>Vand</u>	<u>Elektricitet</u>
Intensiv	18 L	1,65 kWt
Øko	18 L	1,44 kWt
Hurtig	18 L	1,10 kWt
Skrøbelig	18 L	1,24 kWt
Iblødsætning	5 L	0,10 kWt

Disse værdier refererer til normale anvendelsesforhold. De kan variere alt efter opvaskens omfang, den temperatur, der er valgt, vandets hårdhed eller fødespændingen.



Præsentation af opvaskemaskinen

MODEL DWM150H-MODEL VI150BE1

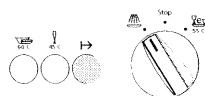


- ① PROGRAMKNAP: Drej denne knap for at vælge program.
② KNAK TIL EKSTRA FUNKTION: Tryk på knappen alt behov.
③ PROGRAMSTART: Tryk på denne knap. Programmet vil gå i gang.
④ KONTROLLAMPER: Opvask, Manglende middel, Degenererende salt, Manglenden middel, Skyllemiddel.

Valg af opvaskeprogram

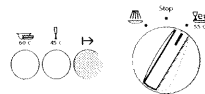
Iblødsætning

Denne meget korte cyklus, uden brug af opvaskemiddel, fugter opvasken, såfremt selve opvaskeprogrammet først skal sættes i gang én eller to dage senere.



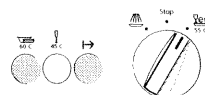
Øko vask 55°C

Dette program anbefales til snavset opvask med en normal mængde indtørrede og fastklæbede madrester: Hverdagsopvask.



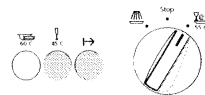
Intensiv vask 60°C

Dette program anbefales til meget snavset opvask med store mængder indtørrede og fastklæbede madrester som f.eks. fedt, sovs, stegerester, friture, gratin osv. Hverdagsopvask samt koge- og stegeredskaber.



Vask af skrøbelige ting 45°C

Anbefales til skrøbelig opvask, som kun er lidt snavset og kun har få indtørrede pletter: Glas og porcelæn, som ikke kan tåle høje temperaturer.




Til orientering:	Vand	Elektricitet
Intensiv	18 L	1,65 kWt
Øko	18 L	1,44 kWt
Skrøbelig	18 L	1,24 kWt
Iblødsætning	5 L	0,10 kWt


Disse værdier refererer til normale anvendelsesforhold. De kan variere alt efter opvaskens omfang, den temperatur, der er valgt, vandets hårdhed eller fødespændingen.


Valg af opvaskeprogram

① Sådan programmeres en opvask

Til en almindelig opvask stilles programknappen

på "**Øko**" , og der trykkes på knappen "**Programstart**".

Til en normal eller intensiv opvask stilles programknappen på "**Øko**", og der trykkes på knappen "**Intensiv**"  og derefter på knappen "**Programstart**" |→

Til en skrøbelig opvask stilles programknappen på "**Øko**", og der trykkes på knappen "**Skrøbelig**"  og derefter på knappen "**Programstart**".


Model DWM 150 : Til en hurtig opvask stilles programknappen på "**Øko**", og der trykkes på knappen "**Hurtig**" >> og derefter på knappen "**Programstart**".

Advarsel: De tre knapper "Normal", "Skrøbelig" og "Hurtig" må ikke vælges samtidig. (afhængigt af model).

Iblødsætning

Hvis der kun er behov for en opvask hver anden eller tredje dag, kan der foretages en udsat programmering, der virker som en mellemøsning.


Før at vælge en opvaskecyklus, som skal udsættes, stilles programknappen på

"**Iblødsætning**" , og der trykkes på knappen "**Programstart**".


Det er nok med en enkelt iblødsætning. Derfor kan der også kun programmeres én iblødsætning i forbindelse med en udsat opvaskecyklus.

Program slut

Model DWM 150H-Model VI150BE1: Lampen

opvask  tænder, så snart programmet går i gang og **slukker, når opvaskecyklussen er slut**. Sluk ikke for apparatet, før lampen er slukket. Lampen skal ligeledes være slukket, når der programmeres en ny cyklus. Stil programknappen på "Stop" igen.

Gør det samme, hvis der er behov for at standse opvaskemaskinen midlertidigt, imens der er en opvask i gang.

Model DWM 150: Lampen opvask  tænder, så snart programmet går i gang.


Sluk ikke for apparatet, så længe denne lampe ikke er slukket

Lampen slut () vil tænde, når programmet er slut.

Stil programknappen på "**Stop**" igen.


Denne lampe skal være slukket, når der programmeres en ny opvaskecyklus.

Kontrollamperne for manglende salt/afspændingsmiddel lyser når opvaske-maskinen er spændingsførende.

Salt:  Tændes når maskinen mangler salt.

Efter påfyldning af filtersalt kan det forekomme at lampen forbliver tændt, indtil saltet er tilstrækkeligt opløst, normalt efter en opvask (eller hvis påfyldningen ikke er tilstrækkelig - se under Påfyldning side 34) eller efter den første igangsætning med saltvareproven.

Bemærk: Ved særligt blødt vand der ikke kræver brug af filtersalt, forbliver lampen tændt.

Afspændingsmiddel:  Tændes (ved åben låge), når maskinen mangler afspændingsmiddel (se under Påfyldning, side 35)

Økonomisk og miljøvenlig opvask

Forvask ikke servicet i hånden.

Udnyt opvaske-maskinens muligheder. Den vasker økonomisk og miljøvenligt.

Vælg altid et program der passer til servicetypen og hvor snavset service og bestik er.

Undgå overdosering af opvaskemiddel, filtersalt og afspændingsmiddel. Overhold anbefalingerne i denne brugsanvisning (side 34, 35 og 36) samt anvisningerne på de forskellige produktemballager.

Kontroller, at vandblødgøringsfilteret er korrekt indstillet.

Rengøring og vedligeholdelse

- Opvaskemaskinen er forsynet med et selvrensende mikrofilter, der løbende filtrerer opløst, mikroskopisk snavs fra opvaskevandet.

Mikrofilteret og hovedfilteret kan ikke afmonteres, da de rengøres løbende af spulearmene. SAMTIDIG :

- Rengør jævnlige filterkurven på følgende måde:

Fig 14 ① Træk filterkurvens håndgreb opad.

- Rengør udtømningskurven (3 - 4 gange om året) på følgende måde:

Fig 14 ② Tag udtømningskurven ud ved at skubbe fligen bagud og trække kurven opad.

- Fjern alle rester med en børste.

- Rengør under rindende vand.

- Sæt begge kurve på plads igen, og sørg for, at de sættes helt ned.

Rengør om nødvendigt:

- Filtrenes forside, dørkanter og dørpakning

med en fugtig svamp for at fjerne eventuelle aflejringer.

- Kabinet og kontrolpanel: **Brug kun vand og et mildt rengøringsmiddel.**

Anvend ikke skurepulver, metalsvampe eller produkter, der indeholder sprit eller fortynder.

Brug fortrinsvis en klud eller svamp.

Hvert år

Maskinen bør rengøres en eller to gange om året for at sikre den en god og lang levetid. Dette gøres ved at køre et intensivt program med tom maskine med et specialprodukt til rengøring af opvaskemaskiner, der findes i handelen.

Længere tids stop

Rengør maskinen fuldstændigt, sluk for strømtilførslen og luk for vandet.

Angivelser til forsøgslaboratorier

Sammenlignende tests (Fig. 10 - 11)

- Indstilling af afspændingsmiddeldosering: 2
- Kapacitet: 12 kuverter
- Vaskemiddelmængde: 30 g opvaskemiddel B

- Vandblødgøringsanlægget straks indstilles over den anbefalede værdi for at tage højde for det manglende fosfatindhold i standardvaskemidlet.

- Kontakt apparatets fabrikant, for testene påbegyndes, hvis der er afvigelser i forhold til desammenlignende undersøgelser i EN 50242 vedrørende graden af tilsmudsning, bestikkets og servicets type mv.

IEC 436, DIN 44990 : "Intensiv vask  "

EN 50242 : "Skrøbelig  "

Afhjælpning af driftsforstyrrelser

Driftsforstyrrelser

Afhjælpning /mulig årsag

Opvaskemaskinen starter ikke.

- Er maskinen tilsluttet?
- Er lågen lukket rigtigt?
- Er der åbnet for vandhanen?
- Står startknappen på "0"? (alt efter modellen)

Utilfredsstillende vaskeresultat (eller aflejringer)

- Vælg et bedre egnet program.
- Kontroller at vandet kan cirkulere frit - Anbring servicet rigtigt.
- Brug kun opvaskemidler beregnet til maskinopvask.
- Kontroller at afløb, filtre, spulearme, tætninger og lågekanter er rene.
- Rens filterene.
- Kontroller at servicet er anbragt rigtigt.
- Kontroller at spulearmene kan dreje frit.

Der er fedtpletter på servicet

- Forøg doseringen af opvaskemiddel.
- Brug en anden type opvaskemiddel.
- Vælg et bedre egnet program.

Der er kalkpletter på servicet.

- Kontroller at det er kalkpletter (Rengøring med eddike). Hvis det er kalkpletter:
- Kontroller saltbeholderen.
- Kontroller vandets hårdhedsgrad.
- Forøg indstillingen af blødgøringsfilteret.

Glassene er slørede

- For blødt vand angriber glasset:
- Kontroller om der er monteret en afkalker i vandledningen -
- Kontroller vandets hårdhedsgrad.
- Nedsæt indstillingen af blødgøringsfilteret og fjern i givet fald filtersaltet.

Der er saltpletter på servicet (saltsmag)

- Fyld saltbeholderen op med vand og efterfyld evt. med salt. Luk saltbeholderen omhyggeligt.

Sort, anløbet og gult sølvbestik.

- Fjern madrester fra sølvbestikket efter brugen.
- Hold sølvbestikket adskilt fra andre metaller.
- Brug et opvaskemiddel til sølvbestik.

Der er rustpletter på knivene

- Brug knive der tåler maskinopvask.

Maskinen tømmer ikke vandet ud.

- Fjern vandlåsen i hæverten.
- Kontroller at afløbslangen ikke er fastklemt, knækket eller gået af.
- Maskinen har været vippet bagover under flytning. Start pumpen igen: Løft afløbslangen af og hold slangeenden over en balje på gulvet. Start et program, hvorefter maskinen skal starte udtømningen. Afbryd med knappen "Tænd/Sluk", sæt afløbslangen på igen og start programmet på ny.

Hvis De efter kontrol af ovennævnte symptomer stadig har problemer med opvaskemaskinen, bedes De kontakte vor serviceafdeling. Oplys venligst maskintype, serienummer og nummeret på typeskiltet (på indersiden af lågen).

Dermed undgår De unødigt ventetid og unødvendige omkostninger.

- Maskinen overholder gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af fagfolk. Ukyndige reparationer kan medføre betydelig fare for brugeren.

	Página
Conselhos de segurança	43
Suavização da água	44
Introdução do abrillantador	45
Introdução do produto de lavagem	45
Carregamento da máquina de lavar louça	47
Apresentação da sua máquina de lavar louça	47-48
Seleção de um programa de lavagem	49
Instruções de limpeza e de manutenção	50
Indicações para o laboratório de testes	50
Soluções no caso de avarias	51

Apresentação da sua máquina de lavar louça Fig. 1

Conselhos de segurança

Leia com atenção as informações contidas neste manual explicativo. Ele fornece-lhe as indicações necessárias à segurança, à instalação, à utilização e às garantias do aparelho. Aconselhamos que conserve este manual e que o transmita, no caso de venda ao novo proprietário desta máquina.

Não nos responsabilizamos no caso de não respeito das indicações abaixo :

- Elimine a embalagem de maneira adequada e conforme as normas da lei de protecção do meio ambiente.

- No caso do seu aparelho estar visivelmente danificado, não o ligue, mas contacte o seu fornecedor.

- A máquina não deve ficar em locais muito frios para evitar que as partes hidráulicas fiquem danificadas.

- Os tubos de alimentação e de evacuação devem ser ligados de acordo com o manual. As ligações incorrectas podem provocar graves danos.

- Para assegurar uma boa estabilidade, os aparelhos encastráveis devem ser instalados sob um plano de trabalho contínuo e fixado aos móveis adjacentes.

- Não é aconselhável subir ou encostar-se à porta da máquina. O aparelho pode oscilar ou ficar deteriorado.

- A máquina tem por função a lavagem da louça e não deve ser utilizada para outros fins.

- Não é aconselhada a utilização de solventes para limpar a sua máquina.

- Deve armazenar os produtos destinados à máquina de lavar louça bem como os outros produtos de limpeza, fora do alcance das crianças. Estes produtos têm, quando ingeridos um efeito corrosivo para a boca e faringe.

- No caso de mau funcionamento do aparelho além das causas mencionadas neste manual, desligue o aparelho (retire a ficha) ou corte o respectivo circuito e contacte o nosso serviço após venda.

- O aparelho cumpre as indicações de segurança em vigor. As eventuais reparações devem ser efectuadas por pessoas qualificadas. As reparações ou modificações não conformes podem provocar perigos para o utilizador. No caso de substituição só utilize peças de origem.

- Os aparelhos fora de serviço devem ser entregues no centro de reciclagem mais próximo. Destrua o sistema de fecho da porta para que este não se feche (as crianças podem fechar-se no interior do aparelho para brincarem – risco de asfixia). Corte o cabo de alimentação eléctrica após ter retirado a ficha da tomada de corrente.

- Aconselha-se a colocação do aparelho fora de tensão após o uso e fechar a torneira de entrada de água.

- Não deixe as crianças brincarem com a máquina.

- A água no interior da máquina não é potável.

- Durante o funcionamento da máquina, não deve abrir a porta, pois corre o risco de provocar fugas importantes de vapor ou projecções de água.


Suavização da água

Regulação do amaciador

A regulação do amaciador deve ser efectuada correctamente para optimizar o consumo de sal e para obter um resultado de lavagem ideal. Para isso :

- Verifique o teor em calcário da sua água com ajuda da fita aqua-teste fornecida.
- Regule o amaciador seguindo as instruções que acompanham a fita e coma ajuda do quadro abaixo. Em função do resultado obtido, regule o cursor para a posição.

*Para as águas >70°F (posição 5) consulte o seu revendedor.

Dureza da água (em graus franceses de dureza)	necessidade em sal	Regulação título à esquerda na cuba	Número de lavagens entre 2 enchimentos (aproximadamente)
> à 70° F *	SIM	5	
45 à 70°F	SIM	4	
35 à 45°F	SIM	3	
25 à 35°F	SIM	2	
10 à 25°F	SIM	1	
0 à 10°F	NÃO	1	—

IMPORTANTE : O cursor deve estar **imperativamente em frente de um número.**

No caso de mudança ou após uma modificação da alimentação da água do seu aparelho, ajuste a dureza da água. Informe-se junto do Serviço de Fornecimento de Água local.

Enchimento do reservatório de sal regenerador (fig. 5)

O enchimento de sal é indispensável para regenerar as resinas que amaciam a água desembaraçando-a do seu calcário, excepto se a água da rede for suficientemente suave (ver “regulação do amaciador”).

Esta operação de enchimento deve efectuar-se antes de iniciar um programa.


- 1 – Desenroskar e retirar a tampa do reservatório de sal.
- 2 – Com a ajuda do funil fornecido, encha o reservatório com **sal regenerador** especialmente concebido para máquinas de lavar louça.
- 3 – **Na primeira vez, complete com água.** Enroskar bem a tampa do reservatório de sal.

Importante : No caso da regulação do amaciador não necessitar de sal regenerador (posição 10 à 25°F), **é no entanto imperativo encher o reservatório de sal com água.**

Nunca despejar detergente no reservatório, destruirá o amaciador.

Utilize unicamente sal regenerador “especial para máquinas de lavar louça”. Não empregar sal de mesa, sal de cozinha ou outros. Estes sais podem conter elementos não solúveis e destruir a função do amaciador.

Indicação do nível de sal regenerador

Um sinal luminoso  situado no painel de comando indica-lhe que deve deitar sal regenerador.

Introdução do abrillantador

O produto abrillantador é necessário porque permite evitar manchas de gotas na louça e favorece a secagem.

IMPORTANTE ! Utilizar unicamente produtos previstos para máquinas de lavar louça e não produtos destinados à lavagem à mão!

Enchimento e regulação do distribuidor de produto abrillantador (fig. 6 – 7)

Para encher o compartimento, coloque a porta na posição horizontal e desaperte a tampa que se encontra na porta.

Encha até tocar levemente a parte superior da alavanca de regulação.

No caso de transbordamento do produto


durante o enchimento, limpar com uma esponja o excedente para evitar a formação de espuma.

Pode se for necessário, após alguns ciclos no caso de manchas ou de uma secagem má, ajustar a regulação por meio do selector :

Água doce : sinal 1 para diminuir a dosagem

Água dura : sinal 3 para aumentar

Indicação do nível de produto abrillantador

Um sinal luminoso  situado no painel de comando indica-lhe, quando a porta está entreaberta, que deve introduzir o produto abrillantador.

Introdução do produto de lavagem

Para facilitar a introdução do produto, o distribuidor de produtos de lavagem fica situado na face dianteira do cesto superior, o que lhe permite colocar o produto sem se baixar nem abrir completamente a porta.

Utilize **produtos de lavagem especialmente concebidos para máquinas de lavar louça.**

Consulte as indicações do fabricante que figuram na embalagem bem como os conselhos de utilização abaixo.

Este distribuidor oferece-lhe a escolha de utilização de pastilhas ou produto em pó ou em líquido.

Antes de iniciar um programa de lavagem :

- Colocar a **pastilha** no compartimento exterior. A utilização das pastilhas é mais recomendada para o programa económico e para um carregamento completo de louça.

OU

- Puxar o distribuidor para produto em **pó ou líquido** e encher até

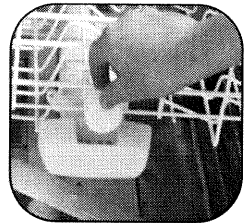
sinal mín. para louça pouco suja

sinal máx. para louça suja

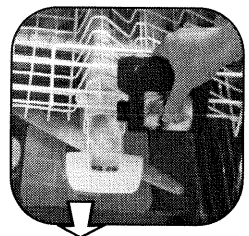
Fechar o distribuidor.

MUITO IMPORTANTE : Conserve todos estes produtos fora do alcance das crianças e ao abrigo da humidade.

pastilha



pó ou líquido



Carregamento da máquina de lavar louça

Para obter um bom resultado de lavagem, tome cuidado, antes de carregar a louça, limpe os resíduos alimentares maiores. Todos os restos queimados ou colados devem ser previamente eliminados.

A sua máquina dispõe de dois cestos para um serviço de 12 pessoas (140 peças) segundo a norma DIN 44990 (fig. 10, 11). Orientar sempre o interior da louça para baixo. Preste atenção para que nenhuma peça esconda outra e que não haja nenhuma obstrução para a aspersão. Verifique após o carregamento a livre rotação dos braços de aspersão. Nenhuma peça deve ultrapassar os cestos.

Cesto inferior (fig. 8 – 9 – 11)

Disponha a louça de maneira a que a água possa circular livremente e chegar a todos os utensílios. (Evite pratos juntos, sobrepostos).

Este cesto destina-se mais concretamente a : pratos, talheres, travessas, frigideiras, e tachos.

Coloque as travessas e as frigideiras de maior diâmetro nos lados.

Evite intercalar os pratos rasos e de sopa.

Disponha de preferência juntos os pratos do mesmo tamanho. Coloque os pratos rasos

atrás, na zona dos picos altos.

Assegure-se que nenhum objecto impeça a rotação dos braços de lavagem (cabo de frigideira, talheres ou travessas demasiado grandes).

Os cestos para os talheres são corrediços e podem ser dispostos em qualquer lugar do cesto inferior oferecendo-lhe assim a facilidade de efectuar carregamentos diversos em função das peças de louça.

As grelhas amovíveis estão à sua disposição se deseja um carregamento dos talheres ordenado. Para uma lavagem óptima, pode utilizar essas grelhas de separação.

Os talheres (fig. 13)

- Oriente-os com o cabo para baixo.
- Separe a prata dos outros metais utilizando a grelha de separação para arrumar as colheres mais pequenas.

Cesto superior (fig. 10 – 12)

Este cesto destina-se mais particularmente a receber : os copos, as chávenas, os pequenos recipientes, as saladeiras pequenas, as tigelas, os pratos das chávenas etc.

Arrume os copos de maneira a limitar os pontos de contacto. **Oriente a parte de cima dos copos, das chávenas das tigelas para baixo.**

Arrume a louça de maneira metódica para ganhar lugar (fila de copos, de chávenas, de tigelas).

Tem a possibilidade de retirar o tabuleiro amovível de maneira a aproveitar o máximo de lugar.

Nota importante : Por razões de segurança recomendamos colocar as facas de mesa bicudas com a ponta para baixo nos cestos para os talheres.

As facas com uma lâmina comprida e outros utensílios de cozinha pontiagudos devem ser colocados horizontalmente no cesto superior.

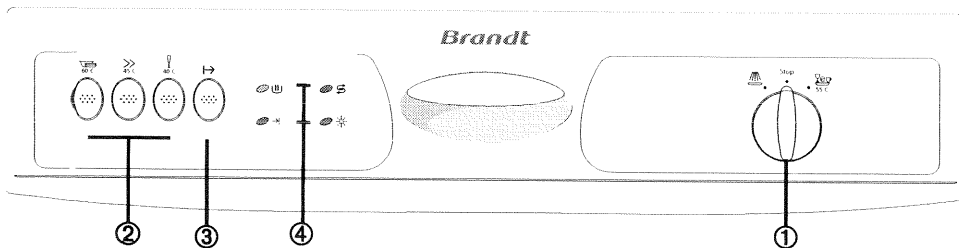
Peças não apropriadas para a lavagem em máquina :

- As tábuas de madeira para cortar.
- Os objectos em estanho e em cobre.
- A louça e copos colados.
- Os utensílios em aço inoxidável.
- Os talheres com cabos de madeira, de osso ou de nácar.
- Porcelana antiga ou pintada à mão.

Quando comprar louça, copos, talheres, peça confirmação se eles são apropriados para serem lavados à máquina.

Apresentação da sua máquina de lavar loiça

MODELO DWM150

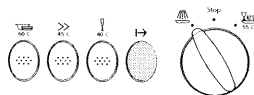


- ① BOTÃO DE PROGRAMAS: Rodar este botão para escolher o programa.
- ② TECLA DE OPÇÃO LAVAGEM: Premir a tecla se necessário.
- ③ TECLA «INÍCIO»: Premir esta tecla. O programa começa.
- ④ SINAIS LUMINOSOS INDICADORES: Lavagem, Fim de programa. Falta de produto: Sal regenerador. Falta de produto: Produto de enxaguamento.

Seleção dum programa de lavagem

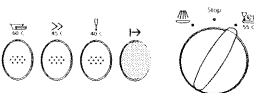
Imersão

Este ciclo muito curto, sem utilização de detergente, permite molhar a sua loiça à espera de lavagem se deve ser lavada no dia seguinte ou dois dias depois.



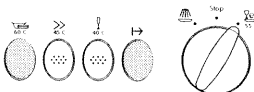
Eco 55°C

Recomendado para a loiça suja com uma quantidade normal de resíduos secos e aderentes: loiça de todos os dias.



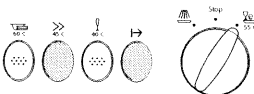
Intensivo 60°C

Recomendado para a loiça muito suja com uma grande quantidade de resíduos secos e aderentes: gordura, molho, sujidades cozidas, fritos, gratinado... Loiça de todos os dias e loiça de cozedura.



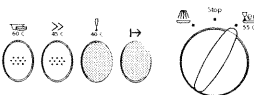
Rápido 45°C

Recomendado para a loiça pouco suja, sem gordura com uma fraca quantidade de resíduos pouco aderentes: serviço de café, de sobremesa ou loiça de todos os dias.



Frágil 40°C

Recomendado para a loiça frágil e pouco suja com uma fraca quantidade de resíduos pouco aderentes: copos ou porcelana frágil que suporta mal as temperaturas elevadas.



a título indicativo: Água Electricidade

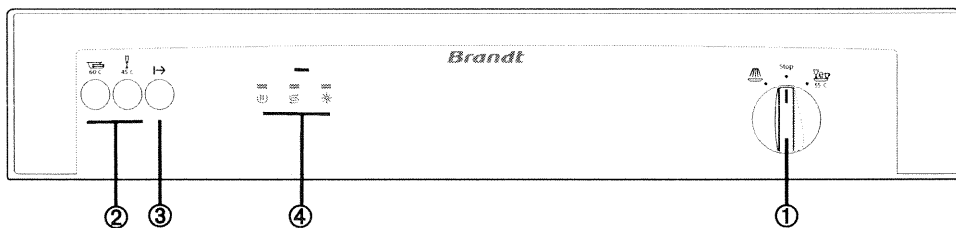
Intensivo	18L	1,65 kWh
Eco	18L	1,44 kWh
Rápido	18L	1,10 kWh
Frágil	18L	1,24 kWh
Imersão	5L	0,10 kWh

Estes valores referem-se a condições normais de utilização. Podem variar em função da carga, da temperatura, da dureza da água ou da tensão de alimentação.



Apresentação da sua máquina de lavar loiça

MODELO DWM150H-MODELO VI150BE1

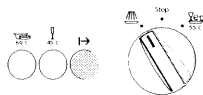


- ① BOTÃO DE PROGRAMAS: Rodar este botão para escolher o programa.
- ② TECLA DE OPÇÃO LAVAGEM: Premir a tecla se necessário.
- ③ TECLA «INÍCIO»: Premir esta tecla. O programa começa.
- ④ SINAIS LUMINOSOS INDICADORES: Lavagem, Falta de produto: Sal regenerador. Falta de produto: Produto de enxaguamento.

Seleção dum programa de lavagem

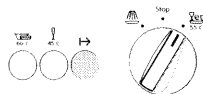
Imersão

Este ciclo muito curto, sem utilização de detergente, permite molhar a sua loiça à espera de lavagem se deve ser lavada no dia seguinte ou dois dias depois.



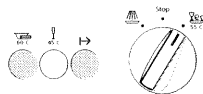
Eco 55°C

Recomendado para a loiça suja com uma quantidade normal de resíduos secos e aderentes: loiça de todos os dias.



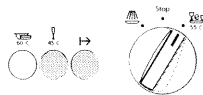
Intensivo 60°C

Recomendado para a loiça muito suja com uma grande quantidade de resíduos secos e aderentes: gordura, molho, sujidades cozidas, fritos, gratinado... Loiça de todos os dias e loiça de cozedura.



Frágil 40°C

Recomendado para a loiça frágil e pouco suja com uma fraca quantidade de resíduos pouco aderentes: copos ou porcelana frágil que suporta mal as temperaturas elevadas.




a título indicativo: Água Electricidade


Intensivo	18L	1,65 kWh
Eco	18L	1,44 kWh
Frágil	18L	1,24 kWh
Imersão	5L	0,10 kWh


Estes valores referem-se a condições normais de utilização. Podem variar em função da carga, da temperatura, da dureza da água ou da tensão de alimentação.

Seleccção de um programa de lavagem

① Como programar uma lavagem

Para uma lavagem corrente posicionar o botão de programas em «Eco» , premir a tecla «Início».


Para uma lavagem normal ou intensiva, posicionar o botão de programas em «Eco» premir a tecla «Intensivo»  e em seguida a tecla «Início».

Para uma Lavagem Frágil posicionar o botão de programas em «Eco», premir a tecla «Frágil»  e em seguida a tecla «Início».

Modelo DWM 150: Para uma Lavagem Rápida posicionar o botão de programas em «Eco», premir a tecla «Rápido» >> e em seguida a tecla «Início».

Atenção: Não seleccionar as teclas «Normal», «Frágil» e «Rápido» (conforme o modelo) ao mesmo tempo.


Imersão

Se só faz lavagens de dois em dois dias ou três, pode efectuar um programa intermediário. Para seleccionar o ciclo de espera, posicionar o botão de programas em «Imersão»  e premir a tecla «Início».

Basta uma única imersão, por isso a programação não lhe permite fazer dois ciclos de espera sucessivos.


Paragem do programa

Modelo DWM 150H-Modelo VI150BE1: O sinal

luminoso lavagem  acende-se logo que o programa começa e **apaga-se quando o ciclo está terminado**. Não pare o aparelho antes da extinção deste sinal. Este sinal luminoso deve estar apagado durante a programação de um ciclo novo. Coloque novamente o botão de programas em «Stop».

Proceder da mesma maneira para parar momentaneamente a sua máquina de lavar loiça em curso de ciclo.

Modelo DWM 150: O sinal luminoso de

lavagem  acende-se logo que o programa começa.


Não pare o aparelho antes da extinção deste sinal luminoso.

O sinal luminoso de fim → acende-se quando o programa está terminado.

Coloque novamente o botão de programas em «Stop».


Este sinal luminoso deve estar apagado na programação dum ciclo novo.

Os sinais luminosos indicadores de falta de produtos iluminam-se quando o aparelho fica sob tensão.

sal :  Ilumina-se quando é necessário colocar sal. Após um enchimento de sal regenerador, pode ficar aceso até que o sal fique

suficientemente dissolvido, geralmente após um ciclo (ou se o enchimento não está completo – ver enchimento página 44) por exemplo na colocação em serviço com a amostra.

Nota : No caso de uma água particularmente suave e que não necessita a utilização de sal regenerador, este sinal fica iluminado.

produto abrillantador :  Ilumina-se com a porta entreaberta, quando é necessário juntar produto abrillantador (ver enchimento página 45).

Lavagem económica e ecológica

Não lave previamente a sua louça à mão.

Explore completamente as capacidades da sua máquina. A lavagem será económica e ecológica.

Escolha sempre o programa de lavagem adaptado ao tipo de louça e em função do seu grau de sujidade.

Evite as dosagens excessivas de detergentes, de sal regenerador e abrillantador. Observe as recomendações inscritas neste manual (páginas 45, 46 e 47) bem como as indicações mencionadas nas embalagens dos produtos. Assegure-se da boa regulação do amaciador da água (ver página 44).

Instruções de limpeza e de manutenção

A sua máquina de lavar louça está munida de um microfiltro pulsado que se limpa automaticamente para filtrar em permanência as microsujeidades em suspensão no banho de lavagem.

O microfiltro e o filtro principal não se desmontam porque são limpos em permanência pelos braços de aspersão.

ENTRETANTO :

- limpar regularmente o reservatório de detritos. Para isso:

Fig.14 ① Puxar para cima a pega do reservatório de detritos.

- limpar o recipiente de esvaziamento (3 a 4 vezes por ano). Para isso:

Fig.14 ② Retirar o recipiente de esvaziamento empurrando a lingueta para trás e em seguida para cima.

- Retirar os resíduos com uma escova.

- Limpar com água corrente.

- Colocar novamente no seu compartimento prestando atenção em fixar no máximo.

Proceda à limpeza se necessário :

- Da parte superior dos filtros, dos contornos da porta, da junta da porta, com uma esponja húmida para eliminar qualquer depósito eventual.
- Para o aro e o painel de comando, **utilize unicamente água com sabão.**

Não empregar pós abrasivos, esponjas metálicas, e produtos à base de álcool ou diluente.

Utilize de preferência um pano ou uma esponja.

- Pode utilizar, no caso de uma máquina com porta em inox, produtos do comércio adaptados para inox. Para a sua utilização, consulte as indicações do fabricante do produto.

Todos os anos

Para garantir durante muitos anos o bom funcionamento do seu aparelho, pense em limpá-lo uma ou duas vezes por ano efectuando um programa intensivo vazio com um produto de limpeza especial para máquinas de lavar louça vendido no comércio.

Paragem prolongada

Limpe completamente o seu aparelho, em seguida desligue a alimentação eléctrica e feche a torneira de entrada de água.

Indicações para o laboratório de ensaios

TESTES COMPARATIVOS

• Capacidade : serviço de mesa para 12 pessoas conforme : FIG. 10-11

• Regulação distribuidor de produto abrillantador : 2

• Quantidade de detergente : 30 g. detergente B

- É imperativo efectuar uma regulação do amaciador imediatamente superior à recomendada, em função da dureza da água, para ter em conta a ausência de fosfato no detergente normalizado.

- Se existir alterações em relação aos testes comparativos segundo EN 50242 sobre o grau de sujeidade, o tipo de loiça e talheres etc..., contacte o fabricante do aparelho antes do início dos testes.

IEC 436 DIN 44990 : Programa Intensivo 

EN 50242 : Programa Frágil 

Soluções no caso de avaria

Anomalias de funcionamento	Controlo / Causa possível
A máquina de lavar louça não funciona.	<ul style="list-style-type: none">-Verificar a tomada de corrente.-Verificar o fecho da porta.-Verificar a abertura da tomeira de entrada de água.-Verificar se o botão "início diferido" está em "0". (conforme o modelo)
Lavagem má (ou depósitos)	<ul style="list-style-type: none">-Escolher um programa mais adaptado à sujidade.-Assegurar-se de que nenhuma peça impede a passagem da água. Preste atenção à disposição da louça.-Utilizar exclusivamente um produto de lavagem especial para máquinas de lavar louça.-Verificar a limpeza do dispositivo de escoamento, dos filtros, dos braços das juntas e do contorno da porta.-Limpar o filtro.-Preste atenção à disposição da louça.-Verificar a livre rotação dos braços de lavagem.
Manchas de gordura	<ul style="list-style-type: none">-Aumente a dose de produto de lavagem.-Utilize um novo pacote de produto de lavagem.-Escolha um programa mais adaptado.
Manchas de calcário	<ul style="list-style-type: none">-Verifique se se trata de calcário (limpeza com vinagre). Se for o caso :-Verifique o enchimento do reservatório de sal.-Verifique a dureza da água.-Aumente a regulação do amaciador.
Os copos estão opacos	<ul style="list-style-type: none">-Uma água demasiado suavizada é agressiva para os copos :-Verifique se um amaciador não está instalado na sua rede. Verifique a dureza da água.-Diminua a regulação do amaciador e se necessário suprima o sal regenerador.
Manchas de sal (gosto salgado na louça)	<ul style="list-style-type: none">-Complete com água o reservatório de sal e encha se necessário. Feche novamente a tampa correctamente.
Prata negra, picada ou amarelada	<ul style="list-style-type: none">-Retire à prata os resíduos alimentares imediatamente após utilização.-Separe a prata dos outros metais.-Escolha um produto de lavagem recomendado para prata.
Manchas de ferrugem nas lâminas das facas	<ul style="list-style-type: none">-Utilize facas que se possam lavar na máquina de lavar louça
A máquina não escoa	<ul style="list-style-type: none">-Retire o obturador de sifão.-Verifique se o tubo de escoamento não está preso, nem curvado, nem esmagado.-Deslocou o seu aparelho e nessa ocasião pode tê-lo empurrado para trás. Para arrancar novamente a bomba : retire o tubo de escoamento, estenda-a no chão a extremidade dentro dum recipiente ; inicie um programa, o escoamento deve começar. Corte então o "Funcionamento/Paragem", coloque novamente o tubo de escoamento no lugar e inicie novamente o seu programa.
Se apesar destas indicações, tem ainda problemas, dirija-se ao seu revendedor ou ao nosso Serviço Após Venda. Mencione o tipo de aparelho, o número de série ou o número mencionado na placa sinalética (no interior da porta). Evitará assim prazos de espera e despesas inúteis.	<p>Este aparelho corresponde às normas de segurança em vigor. As reparações eventuais devem ser efectuadas por pessoas qualificadas. As reparações efectuadas por pessoas não qualificadas podem provocar perigos para o utilizador.</p>

